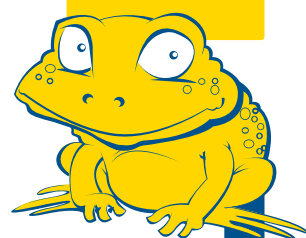




GEMENG
BIEKERECH

N°276 - NOVEMBRE 2025



INFOBLAT VUN DER BIEKERECHER GEMENG - BULLETTIN COMMUNAL DE LA COMMUNE DE BECKERICH

D'SUEBELMOUNK

NUMÉROS UTILES



GEMENG
BIEKERICH

ADMINISTRATION COMMUNALE DE BECKERICH

6, Dikrecherstrooss • L-8523 Beckerich
Tél. : 26 669-100 • E-mail : info@beckerich.lu
www.beckerich.lu

Les bureaux sont ouverts :

lundi - vendredi de 08h30 à 12h00 et mercredi de 14h15 à 17h45

RÉCEPTION - POPULATION

info@beckerich.lu | T. 26 669-100

NOTHUM Lynn

lynn.nothum@beckerich.lu
T. 26 669-100

ÉTAT CIVIL - POPULATION

BETZEN Viviane

viviane.betzen@beckerich.lu
T. 26 669-105

FACTURATION - POPULATION

BREVER Chantal

chantal.brever@beckerich.lu
T. 26 669-104

SECRÉTARIAT

KELLEN Martine, secrétaire

martine.kellen@beckerich.lu
T. 26 669-102

HOFFMANN Philippe

philippe.hoffmann@beckerich.lu
T. 26 669-101

RESSOURCES HUMAINES

LEYDER Corinne

corinne.leyder@beckerich.lu
T. 26 669-106

RECETTE

THILL Natalie, receveur

natalie.thill@beckerich.lu
T. 26 669-130

SERVICE TECHNIQUE

REDING Flore, ingénieur technicien

flore.reding@beckerich.lu
T. 26 669-151

JAEGER Patrick, ingénieur technicien

patrick.jaeger@beckerich.lu
T. 26 669-150

DE OLIVEIRA Rafael, technicien

rafael.deoliveira@beckerich.lu
T. 26 669-152

CANDELAS Maria, architecte

maria.candelas@beckerich.lu
T. 26 669-605

ATELIER

atelier@beckerich.lu
T. 26 669-220

RENSEIGNEMENTS SALLES

JACOBY Patrick

patrick.jacoby@beckerich.lu
T. 26 669-201

RÉSEAU DE CHALEUR ET EAU

JACOBY Gilles

gilles.jacoby@beckerich.lu
T. 26 669-202

PERMANENCE ÉCOLES

SCHOLTES Claude

T. 691 721 436

MAISON RELAIS - DILLENDAPP

mrelais@beckerich.lu

BRAUN Olivier Chargé de direction T. 26 669-401

CAILTEUX Cindy Adjointe à la direction T. 26 669-402

POMPIERS (CIS BECKERICH)

cisbec@cgdis.lu

HALL SPORTIF

sportshal@beckerich.lu
T. 26 669-300

ASSISTANTE SOCIALE

DIAS Sandra

T. 26 62 10 55-1

GARDE FORESTIER

HOLLERICH Thierry

T. 621 202 184

CENTRE MÉDICAL REDANGE/ATTELT

T. 23 62 42-1



PERMANENCE DÉPANNAGE
T. 26 66 9-200



D'SUEBELMOUK
NOVEMBRE 2025 / N° 276

Responsables d'édition : Thierry LAGODA, bourgmestre
Claude LOOTSCH, échevin
Patrick WAMPACH, échevin

Date butoir édition Décembre 2025 : 18.11.2025

suebelmouk@beckerich.lu



EDITORIAL P.04

SEANCE CONSEIL
COMMUNAL P.08

GEMENG/
KOMMUNIKATIOUNEN P.14

DILLENDAPP &
SCHOUL P.28

D'KANNERMOUK P.31

SICONA P.32

EMWELT P.34

ALLGEMENG INFO P.36

KULTUR P.40

MANIFESTATIOUNS-
KALENNER P.48



d'Suebelmouk
Online

Léif Kolleegeen aus dem Gemengerot, Här Paschtouer, léif Vertrieeder vun den Enrôlés de Force, vun de Kommissiounen an de Veräiner, léif Leit alleguer,

2025 ass ee Joer, dat am Kader vun der Erënnerung un den 2. Weltkrich, duerch eng Réi vun Anniversaire markéiert ass. Den 8. Mee dësem Jores waren et 80 Joer hir, wou Nazi-Däitschland seng Kapitulation deklaréiert hat an dëst d'Enn vun engem laangen a fuerchtbare Krich markéiert hat. Tëscht 1939 an 1945 si 40 Milliounen Zivilisten an 20 Milliounen Zaldoten ëm d'Liewe koom. Eng Statistik, déi et engem och 80 Joer duerno nach kal iwwert de Réck lafe léisst.

Mam Enn vum Krich, ass och een Enn vum Leiden an de ville Konzentratiounslagere koom. Och hei gouf et eng Réi Anniversairen, déi z'ernimme sinn. Ugefaange mat deem wuel bekanntste Konzentratiounslager, zu Auschwitz, wat de 27. Januar '45 vu sowjetteschen Zaldote befreit gouf.

Den 11. Abrëll ass Buchenwald vun der amerikanescher Arméi befreit ginn, den 22. Abrëll Sachsenhausen, den 29. Abrëll Dachau a Ravensbrück an de 5. Mee '45 Mauthausen, wou, wéi och zu Dachau an Hinzert, ganz vill Lëtzebuerger ee schrecklecht Enn fonnt hunn.

Ech wëll op dëser Plaz nach eng Kéier op den Internetsite vum Comité pour la mémoire de la Deuxième Guerre mondiale verweisen, dee ganz interessant opbereete Publikatiounen u wichtegen Datumer an aneren Dokumenter zur fräier Dispositioun stellt.

Mee och an eiser Géigend gouf et eng wichteg Erënnerungsfeier a Besuch zum 2. Weltkrich. Den 21. Dezember leschtem Jores haten d'Gemenge Präizerdaul a Groussbus-Wal op d'Schankegriecht op der Stréck tëscht Prootz a Groussbus invitéiert fir un de Battle of Bulges, respektiv d'Ardennenoffensiv z'erënnere. Mat der Rundstedt-Offensiv hat d'Nazi-Däitschland eng leschte Kéier probéiert de Krich zu senge Gonschten ze dréinen. Dëst hat zur Folleg, dat vill Dierfer am Éislek ënnert de schwéiere Kampfhandlungen zerbombt goufen a schätzungsweis 75- bis 90.000 Leit hiert Liewen hu missen an dëser Schluecht loossen. Bei dëser Gedenkzeremonie, a Präsenz vum fréieren amerikaneschen Botschafter Thomas M. Barret a Vertrieeder vun der däitscher Botschaft, goufen et eng Réi ganz ergreifend Rieden, déi eis déi schrecklech Dote vu virun 80 Joer net vergiesse loossen an déi un déi heldenhaft Befreiung duerch amerikanesch Zaldoten erënnert hunn.

80 Joer sinn et also hir, dat Europa vun engem Krich befreit gouf, deem seng Spueren nach bis haut weist. Sou ass zu Mäerkels am Kiischpelt nach virun enger Woch eng däitsch Bomm aus dem 2. Weltkrich fonnt ginn.

D'Wichtigkeet vun de virdru genannten Anniversairen, mee och vum järeliche Commemoratiounsdag am Oktober kann een net genuch betounen. Et héiert, gesäit a spiert een, dat eis Welt an engem Wandel ass. An dëse Wandel ass net positiv. Kricher ë.a. an der Ukrain an am Gaza, deem elo hoffentlech tatsächlech op een Enn geet, hunn d'Populatiounen op der ganzer Welt veronséichert. Dës Veronséicherung huet zur Konsequenz, dat d'Leit Tendenz hunn sech an hiert Schleekenhaus zréckzezéien. Dëst gesäit een um globalen, nationalen a souguer kommunale Plang.

Eis Virfaren hunn no de schreckleche Krichsjoren haart duerfir geschafft fir déi zerbombten Dierfer a Stied erëm opzebauen. Si hunn nom Krich duerfir gesuergt, dat hir Kanner a Kandskanner ënnert bessere Konditiounen, ewéi si konnten opwuessen. Dëst lerwen hu mir gären ugeholl a si frou, dat mir iwwert Joerzingten a Fridden a Wuelstand konnte liewen. Dëse Fridden ass awer virun allem zustane koom, wéi eis Virfare wossten, dat just duerch eng international Kooperatioun eng Weltgemeinschaft kann entstoen, déi Kricher ënnert Länner guer net opkomme léisst. D'UNO an d'Europäesch Unioun sinn esou als Friddenswiechter gebuer ginn.

Déi uewegenannte Veronséicherung an d'Fokusséieren op reng national Interessen, féieren dozou, dat d'lerwe vun eise Grousspappen an Urgrousspappen a Fro gestallt gëtt. Parteien, déi national Interesse virun international Kooperatioun setzen, déi Grenzen am Plaz Brécke fuerderen, sinn am Opwand, weltwäit an och hei zu Lëtzebuerg. Déi läschet Sonndesfro weist, dat einfach populistesch Parolen ouni Léisungsvorschlag am Moment bei ëmmer méi Biergerinnen a Bierger gutt ukommen.

Ech wënsche mer, dat mer an eiser Gesellschaft eis net aleng un d'Krichsjoren zréckerënnere, déi eis sécherlech weiderhin alleguer eng Warnung solle sinn. Mee, mir sollen eis och un déi Joren nom Krich erënnere, wou aus den Äsche vun Europa, duerch Solidaritéit, Hëllefsbereedtschaft a Kooperatioun ee Kontinent nei erblitt ass. Komm mer loossen eis net duerch bëlleg populistesch Versprieche lackelen a mengen, dat eise Wuelstand just geséichert ka ginn, wa mer eis no baussen ofschotten. Dat funktionéiert op laang Siicht net fir Europa a scho guer net fir dat klengt Lëtzebuerg.

Op de Feierlechkeeten zum Commemoratiounsdag, solle mer profitéieren fir eis zréckzebesënnen, un d'Affer vum 2. Weltkrich ze denken, si ze éieren an hiert Beispill ze notze fir fir ee friddlecht Europa ze kämpfen, dat si eis als hiert lerwen hannerlooss hunn.

Et ass wichteg, dat d'Geschichten aus dem 2. Weltkrich vu Generatioun zu Generatioun weider gedroe ginn. Duerfir wëll ech hei speziell d'er Amicale vun

den Enrôlés de force vu Biekerech, Ell a Réiden Merci soen, déi reegelméisseg an d'Klasse vun der Grondschoul gi fir mat de Kanner iwwert den 2. Weltkrich ze schwätzen. Dëst Joer war den Edy Graf, President vun der Amicale, am Cycle 4 zu Biekerech fir ë.a. een Temoignage vun de Krichsjore vu sengem Papp ze maachen.

An enger ganz gudder Zesummenaarbecht mat der Amicale, huet eis Gemengeverwaltung um Sockel vum Monument hei op der Zwangsrekrutéierteplaz eng Plack mat engem QR-Code ubruecht. Beim Scanne vum QR-Code mat ärem Handy kommt dir op eng speziell dediéiert Säit op dem Internetsite vun der Gemeng, wou dir d'Entstehungsgeschicht vum Mo-

nument kënnt noliesen a wou dir weider interessant Informatiounen ronderëm d'Aarbecht vun der Amicale fannt.

Duerfir nach eng Kéier Merci der Amicale vun den Enrôlés de force vu Biekerech, Ell a Réiden fir äre wäertvollen Engagement an iech villmools Merci fir d'Nolauschteren.

Ried vum Commemoratiounsdag den 12. Oktober

Thierry LAGODA

Buergermeeschter vun der Gemeng Biekerech



Charles Reiser

Chers collègues du conseil communal, Monsieur le curé, chers représentants des "Enrôlés de Force", des commissions et des associations, chers concitoyens,

L'année 2025 est marquée, dans le cadre du devoir de mémoire de la Seconde Guerre mondiale, par une série d'anniversaires importants. Le 8 mai de cette année, nous avons commémoré les 80 ans de la capitulation de l'Allemagne nazie, qui mit fin à une guerre longue et terrible. Entre 1939 et 1945, 40 millions de civils et 20 millions de soldats ont perdu la vie – des chiffres qui, même 80 ans plus tard, nous glacent encore le dos.

La fin de la guerre marqua aussi la fin des souffrances dans les nombreux camps de concentration. Là aussi, plusieurs anniversaires sont à rappeler. Le plus connu d'entre eux, Auschwitz, fut libéré le 27 janvier 1945 par les troupes soviétiques. Le 11 avril, ce fut Buchenwald qui fut libéré par l'armée américaine, suivi de Sachsenhausen le 22 avril, de Dachau et Ravensbrück le 29 avril, et enfin de Mauthausen le 5 mai 1945, où – comme à Dachau et à Hinzert – de nombreux Luxembourgeois ont trouvé une fin tragique.

Je souhaite ici rappeler l'existence du site Internet du Comité pour la mémoire de la Deuxième Guerre mondiale, qui met à disposition du public des publications et documents très intéressants relatifs à ces dates et à d'autres événements marquants.

Mais également dans notre région, une cérémonie de commémoration importante a eu lieu en rapport avec la Seconde Guerre mondiale. Le 21 décembre dernier, les communes de Préizerdaul et de Grosbous-Wahl avaient invité à une cérémonie au cimetière militaire sur la route entre Pratz et Grosbous, pour commémorer la Bataille des Ardennes. Avec l'offensive de Rundstedt, l'Allemagne nazie avait tenté une dernière fois de renverser le cours de la guerre. Cette offensive eut pour conséquence la destruction de nombreux villages de l'Oesling et la mort estimée de 75 000 à 90 000 personnes. Lors de cette cérémonie commémorative, en présence de l'ancien ambassadeur des États-Unis, Thomas M. Barrett, et de représentants de l'ambassade d'Allemagne, plusieurs discours émouvants furent prononcés, nous rappelant les terribles événements d'il y a 80 ans et la libération héroïque opérée par les soldats américains.

Il y a donc 80 ans, l'Europe était enfin libérée d'une guerre dont les traces sont encore visibles aujourd'hui. Il y a à peine une semaine, une bombe allemande datant de la Seconde Guerre mondiale a encore été retrouvée à Merkholtz, dans la commune de Kiischpelt.

L'importance des commémorations évoquées, ainsi que de la journée annuelle de commémoration en octobre, ne peut être assez soulignée. On entend, on voit et on ressent que notre monde est en mutation – et malheureusement, cette évolution n'est pas positive.

Les guerres, notamment en Ukraine et à Gaza, qui nous espérons touchera enfin à sa fin, ont profondément inquiété les populations du monde entier. Cette inquiétude pousse de nombreuses personnes à se replier sur elles-mêmes, un phénomène que l'on observe au niveau mondial, national, et même communal.

Nos ancêtres ont travaillé dur après les années terribles de guerre pour reconstruire les villages et les villes détruits. Ils ont tout fait pour que leurs enfants et petits-enfants puissent grandir dans de meilleures conditions qu'eux. Nous avons hérité de ce patrimoine avec gratitude, et nous nous réjouissons d'avoir pu vivre, pendant des décennies, dans la paix et la prospérité. Mais cette paix n'a été rendue possible que parce que nos aïeux avaient compris qu'une coopération internationale était la seule voie vers une communauté mondiale capable d'éviter de nouveaux conflits. C'est ainsi que sont nées les Nations unies et l'Union européenne, véritables garants de la paix.

L'insécurité croissante et le recentrage sur les seuls intérêts nationaux mettent aujourd'hui en danger cet héritage. Des partis qui prônent les frontières au lieu des ponts, et les divisions plutôt que la coopération, gagnent du terrain – dans le monde entier, mais aussi ici au Luxembourg. Les récents sondages montrent que des slogans populistes, souvent sans véritables solutions, séduisent de plus en plus de citoyennes et de citoyens.

Je souhaite que, dans notre société, nous ne nous souvenions pas seulement des années de guerre – qui doivent bien sûr rester un avertissement pour nous tous – mais aussi des années d'après-guerre, où, à travers la solidarité, l'entraide et la coopération, un continent s'est relevé de ses cendres. Ne nous laissons pas séduire par des promesses populistes à court terme, ni croire que notre prospérité pourrait être protégée en nous isolant du reste du monde. Cela ne fonctionne pas – ni pour l'Europe, ni, encore moins, pour un petit pays comme le Luxembourg.

Lors des célébrations de la journée commémorative, profitons de ce moment pour nous recueillir, pour penser aux victimes de la Seconde Guerre mondiale, pour les honorer et pour nous inspirer de leur exemple afin de continuer à œuvrer pour une Europe pacifique – l'héritage qu'ils nous ont laissé.

Il est essentiel que les récits de la Seconde Guerre mondiale soient transmis de génération en génération. Je tiens donc à remercier tout particulièrement l'Amicale des Enrôlés de force de Beckerich, Ell et Rédange, qui se rend régulièrement dans les classes de l'école fondamentale pour parler de cette période aux enfants. Cette année, M. Edy Graf, président de l'Amicale, est intervenu dans le Cycle 4 à Beckerich pour témoigner, entre autres, de l'histoire de guerre de son père.

En excellente collaboration avec l'Amicale, notre administration communale a installé sur le socle du monument dédié aux enrôlés de force une plaque munie d'un code QR. En scannant ce code avec votre téléphone, vous accéderez à une page spéciale sur le site Internet de la commune, où vous pourrez découvrir l'histoire du monument ainsi que d'autres informations intéressantes sur le travail de l'Amicale.

Je remercie encore une fois l'Amicale des Enrôlés de force de Beckerich, Ell et Rédange pour son précieux engagement – et je vous remercie toutes et tous pour votre attention.

Discours de la journée commémorative le 12. octobre

Thierry LAGODA

Bourgmestre de la commune de Beckerich



Charles Reiser



SITZUNG DES GEMEINDERATS VOM 17. JUNI 2025

Der Gemeinderat tagte am Dienstag, den 17. Juni 2025, um 18:00 Uhr im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Beckerich.

Anwesend: Thierry Lagoda (Bürgermeister), Claude Loutsch und Patrick Wampach (Schöffen), David Bohler, Severin Boonen und Marco Fassbinder, Nadine Ruppert und Mickels Schmartz (Gemeinderatsmitglieder).

Abwesend: Laurent Klein (Gemeinderatsmitglied) – entschuldigt.

ÖFFENTLICHE SITZUNG

Änderung der Tagesordnung

Der Bürgermeister teilt dem Gemeinderat mit, dass eine Berichtigung in der Akte über die Beteiligung der Gemeinde an der Gesellschaft „OEKOSTROUM BIEKE-RECH S.A.“ erforderlich ist. Der Fehler betrifft die Angabe eines Nennwerts für die Aktien, obwohl diese ohne Nennwert ausgegeben wurden. Um eine vollständige und rechtlich korrekte Entscheidung treffen zu können, beschließt der Rat, diesen Punkt auf die Tagesordnung zu setzen. Die Änderung der Tagesordnung wird einstimmig (8 Stimmen) angenommen.

1. Außerordentliche Projekte:

1.1. Neue Baseballanlage – Angepasstes Projekt und zusätzlicher Kostenvoranschlag

Der Bürgermeister erinnert daran, dass das Baseballplatzprojekt im Jahr 2022 ins Leben gerufen wurde und dass der ökologische Parkplatz bereits realisiert wurde. Nach Gesprächen mit dem Sportministerium und nach Rücksprache mit den Verantwortlichen des örtlichen Vereins „Beckerich Hedgehogs“ werden mehrere Anpassungen vorgeschlagen, um die Sicherheit, Zugänglichkeit und Funktionalität der Anlage zu verbessern.

Ein Weg ist zwischen dem bestehenden Weg zur Buvette und dem Baseballfeld vorgesehen, der punktuelle Materialanlieferungen und einen barrierefreien Zugang für Personen mit eingeschränkter Mobilität ermöglicht. Gemeinderat Severin Boonen ist der Ansicht, dass es sinnvoller gewesen wäre, die Zufahrten vor der Errichtung des Parkplatzes zu planen, und deutet an, dass eine umkehrte der Reihenfolge diese zusätzlichen Arbeiten vermieden hätte. Darüber hinaus äußert er Vorbehalte gegenüber der Tatsache, dass eine Investition dieser Größenordnung im Wesentlichen nur einem einzigen lokalen Verein zugute kommt.

Um das Gelände und seine Umgebung zu sichern, wird

die Gemeinde einen Zaun und engmaschige Schutznetze installieren. Ein Trainingskäfig („Batting Cage“) wird integriert, um geeignete Trainingsbedingungen zu bieten. Die spezifische Baseball-Beleuchtung wird durch fünf Masten gewährleistet, die so positioniert sind, dass sie das Spielfeld gleichmäßig ausleuchten. Die Option, die Beleuchtung des Fußballplatzes wiederzuverwenden, wurde verworfen, da die Ausrichtung der Scheinwerfer und die Lichtintensität nicht den Anforderungen des Baseballsports entsprechen.

Das angepasste Projekt umfasst auch Maßnahmen zum Regenwassermanagement durch die Einrichtung eines Reservoirs/Sammelbehälters, der zusätzlich die Bewässerung des Geländes im Sommer ermöglicht. Schließlich sind Erdarbeiten und Anpassungen vorgesehen, um Ausführungsdetails zu korrigieren, die nicht genau den ursprünglichen Plänen entsprechen.

In Anbetracht dieser Punkte genehmigt der Gemeinderat das angepasste Projekt sowie den vom technischen Dienst erstellten Zusatzvoranschlag in Höhe von 453.162,29 € (inkl. MwSt.) mit 7 Stimmen gegen 1 (Gegenstimme von Rat Severin Boonen).

2. Gemeindefinanzen:

2.1. Neue Baseballanlage – Zusatzkredit

Zur Finanzierung der oben beschriebenen Anpassungen beschließt der Gemeinderat mit 7 Stimmen gegen 1 (Rat Severin Boonen) einen Zusatzkredit in Höhe von 453.162,29 €. Damit wird der für 2025 vorgesehene Kredit von 250.000,00 € auf 703.162,29 € erhöht.

2.2. Ausgliederung der Fahrzeuge mit den Kennzeichen US8490 und FX8717 sowie eines Hakenanhängers aus dem Inventar der Gemeindegüter

Der Gemeinderat stellt fest, dass bestimmte Fahrzeuge der Gemeinde sowie ein Anhänger nicht mehr den betrieblichen Anforderungen der Gemeinde entsprechen, und beschließt einstimmig, sie aus dem Inventar der Gemeindegüter zu streichen. Der CITROËN E-C4 (FX8717), der nach einem Unfall als irreparabel eingestuft wurde, wird mit einer Versicherungsschädigung in Höhe von 16.000,00 € abgefunden und verkauft. Der RENAULT Kangoo ZE 22 kW (US8490), dessen Motor außer Betrieb ist, wird für 1,00 € zurückgenommen – die Gemeinde muss jedoch 1.201,00 € für die gemietete Batterie übernehmen. Der Anhänger mit Haken wird für 6.000,00 € verkauft. Die Einnahmen belaufen sich auf insgesamt 22.001,00 €.

2.3. Auszeichnung verdienstvoller Sportler 2023/2024

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Athleten und Mannschaften zu ehren, die sich in der Saison 2023/2024 ausgezeichnet haben. Einzelsieger erhalten 100,00 € für einen ersten Platz oder 75,00 € für einen zweiten oder dritten Platz sowie eine Medaille. Die Vereine erhalten einen Pokal und 200,00 €. Der Gesamtbetrag zu Lasten der Gemeinde beläuft sich auf 2.975,00 €. Die Preisverleihung findet am Samstag, den 21. Juni 2025, im Rahmen des Nationalfeiertags in der Beckerich Mühle statt.

2.4. Verschiedene Subventionen

Der Gemeinderat genehmigt die Gewährung von zwei Zuschüssen in Höhe von insgesamt 150 € an folgende Vereine genehmigt:

- natur&ëmwelt – Zentrum für Wildtierschutz asbl: 100 €
- Fédération Luxembourgeoise de Tennis de Table asbl: 50 €

3. Notarielle Urkunden und Vereinbarungen:

3.1. Urkunde vom 16.06.2025 – Außerordentliche Generalversammlung der Gesellschaft „OEKOSTROUM BIEKERECH S.A.“ – Vertagung

Der Gemeinderat nimmt zur Kenntnis, dass die Aktien der Gesellschaft ohne Nennwert ausgegeben werden, während der Beschluss vom 12. März 2025 irrtümlich einen Nennwert von 100,00 € je Aktie genannt hatte. Da die Generalversammlung noch nicht einberufen wurde, wird der Punkt auf eine spätere Sitzung vertagt. Der Beschluss wird einstimmig (8 Stimmen) gefasst.

3.2. Entscheidung über die Beteiligung an der Gesellschaft „OEKOSTROUM BIEKERECH S.A.“ – Berichtigung eines sachlichen Fehlers

Der Gemeinderat nimmt die Bestätigung des Notars zur Kenntnis, dass die Aktien der Gesellschaft „OEKOSTROUM BIEKERECH S.A.“ ohne Nennwert ausgegeben werden. Der Gemeinderat beschließt einstimmig, seine früheren Beschlüsse entsprechend zu berichtigen und den Vermerk „100 € pro Aktie“ zu streichen. Diese Berichtigung hat keinen Einfluss auf den Gesamtbetrag der Beteiligung, den Ausgabeaufschlag oder den Gemeindeanteil, der weiterhin bei 41,6 % liegt, was 3.120 Aktien mit einem Ausgabeaufschlag von 333.333,33 € entspricht.

3.3. Sozialamt Kanton Réiden OS CARE – Konvention 2025

Die jährliche Konvention betreffend das Sozialamt Kanton Réiden (OS CARE), welche die Beteiligung der Gemeinde an der interkommunalen Sozialdienst-

struktur regelt, wird einstimmig angenommen. Der Gemeindebeitrag wird auf 12 % festgesetzt, entsprechend dem zwischen den Mitgliedsgemeinden vereinbarten Verteilschlüssel. Die Gesamtbetriebskosten des Sozialamtes für 2025 werden auf 1.567.483,99 € geschätzt. Bürgermeister Thierry Lagoda teilt außerdem mit, dass am Vortag ein Treffen mit den Gemeinden des Kantons stattgefunden hat und dass eine Möglichkeit zur Verlegung des Sozialamtes geprüft wird.

3.4. Club Aktiv Plus „Atertdall“ – Konvention 2025

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Konvention 2025 betreffend den Club Aktiv Plus „Atertdall“, welche die Beziehungen zwischen den Parteien sowie die Finanzierung der Aktivitäten des kantonalen Dienstes für Personen über 50 Jahre regelt. Die förderfähigen Personalkosten für das Jahr 2025 werden auf 424.781,00 € geschätzt; der Staat übernimmt 87 %, die Gemeinden 13 %, entsprechend dem festgelegten Verteilschlüssel. Bürgermeister Thierry Lagoda weist darauf hin, dass der Club derzeit auch mit Räumlichkeitsproblemen zu kämpfen hat, wobei eine Umsiedlung ins ehemalige Gebäude der BIL in Betracht gezogen wird.

3.5. LAMESCH Exploitations s.a. – Vereinbarung über die Annahme von Abfällen

Die mit der Firma LAMESCH Exploitations s.a. geschlossene Vereinbarung, welche der Gemeindewerkstatt die Abgabe industrieller, gewerblicher oder handwerklicher Abfälle in den zugelassenen Anlagen des Betreibers erlaubt, wird einstimmig genehmigt. Die entsprechenden Mittel sind im Haushalt 2025 in Höhe von insgesamt 22.500,00 € vorgesehen.

3.6. SICONA Centre – Auflösung einer Vereinbarung über die Durchführung von Naturschutzprojekten

Der Gemeinderat genehmigt die einvernehmliche Auflösung der am 29. April 2019 mit Frau Wantz Agnès Marie-Thérèse abgeschlossenen Vereinbarung, durch die die Gemeinde die Pflege von dreizehn Obstbäumen auf der Katasterparzelle Nr. 2198/4518, Abschnitt E von Beckerich, für eine anfängliche Dauer von neun Jahren übernahm. Die Kündigung tritt gemäß dem am 4. Juni 2025 zwischen Frau Wantz und dem Schöffenrat unterzeichneten Kündigungsvertrag am 31. Dezember 2025 in Kraft.

4. Bestätigung der Notfallverkehrsregelungen des Schöffenrats

Die vom Schöffenrat am 30. April 2025 verabschiedete Dringlichkeitsregelung betreffend die „Huewelerstrooss“ in Beckerich, aufgrund von Leitungsanschlussarbeiten durch CREOS und POST im Rahmen der Baustelle der Windkraftanlage, wird vom Gemeinderat einstimmig (7 Stimmen) genehmigt.

5. SEA Dillendapp – Anwendung des Kollektivvertrags für Arbeitnehmer

In Erwartung der großherzoglichen Verordnung über die allgemeine Verbindlichkeit des SAS-Kollektivvertrags 2025–2027 und in Anbetracht der Tatsache, dass die Festlegung der Vergütung des Gemeindepersonals in die Zuständigkeit des Gemeinderats fällt, beschließt der Gemeinderat, den genannten Kollektivvertrag mit sofortiger Wirkung auf die im SEA „Dillendapp“ beschäftigten Arbeitnehmer rückwirkend zum 1. Januar 2025 anzuwenden. Es wird zur Kenntnis genommen, dass der Tarifvertrag insbesondere eine einmalige Prämie in Höhe von 3.670,00 € für alle am 1. Januar 2025 beschäftigten Arbeitnehmer sowie ein Urlaubsgeld von 42 Indizes vorsieht, das jedes Jahr im Juni ausbezahlt wird. Der Punkt wird einstimmig (7 Stimmen) angenommen.

MITTEILUNGEN

Projekt zur Umgestaltung der Rue Jos Seyler – Sicherung der Schulbusroute

Bürgermeister Thierry Lagoda informiert, dass im Hinblick auf den zukünftigen Schulcampus eine Anpassung der Jos-Seyler-Straße zwischen der Fabrik der Société Anonyme des Eaux Minérales de Beckerich und dem Gemeinschaftsgarten in Vorbereitung ist. Das Projekt sieht eine Trennung der Verkehrsströme zwischen den Lastwagen der Wasserfabrik und dem Schulbus vor, der auf einer eigenen Spur in Richtung des neuen Schulcampus fährt.

Gemeinderat David Bohler fragt, warum der Bus nicht bis auf die Höhe der Sporthalle fahren kann. Der Bürgermeister erläutert, dass der Schulbus in Einbahn-

richtung verkehrt – mit einer Einfahrt auf der Seite der Fabrik und einer Ausfahrt entlang der Sporthalle. Die Gemeinde möchte den Verkehr von schweren Fahrzeugen in diesem Bereich einschränken.

Kulturmillen asbl / Brasserie „Millespännchen“

Rätin Nadine Ruppert berichtet, dass der Vorstand des Vereins Kulturmillen asbl über die Zusammenarbeit zwischen den Mitarbeitern der Kulturmillen asbl vor Ort auf dem Gelände der Beckericher Mühle und dem Betreiber des Restaurants berichtet. Sie berichtet, dass die Idee aufkam, eine Arbeitsgruppe zu bilden, um Entwicklungsmöglichkeiten und eine Klärung der Funktionen vor Ort zu ermitteln.

Transport zu den Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag

Ratsmitglied Marco Fassbinder bittet um nähere Angaben zur Organisation eines Shuttle-Busses für ältere Personen im Rahmen der Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag. Schöffe Claude Loutsch erklärt, dass er die Koordination mit dem Verantwortlichen, Herrn Patrick Jacoby, übernimmt.

SITZUNG UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT

6. Verwaltung – Ernennung eines Gemeindebeamten, Lohngruppe B1, Untergruppe Verwaltung, im Gemeindesekretariat

In nichtöffentlicher Sitzung beschließt der Gemeinderat einstimmig, Frau Corinne LEYDER endgültig zur Gemeindebeamtin (Lohngruppe B1 – Untergruppe Verwaltung) zu ernennen und sie dem Gemeindesekretariat – Personalwesen – zuzuweisen.



André Scherer

SEANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 17 JUIN 2025

Le conseil communal s'est réuni dans la salle des séances de la maison communale de Beckerich le mardi 17 juin 2025 à 18h00.

Présents : MM. Thierry Lagoda (bourgmestre), Claude Loutsch et Patrick Wampach (échevins), David Bohler, Severin Boonen et Marco Fassbinder, Mmes Nadine Ruppert et Mickels Schmartz (conseillers).

Absents : M. Laurent Klein (conseiller) - excusé.

SÉANCE PUBLIQUE

Modification de l'ordre du jour

Le bourgmestre informe le conseil qu'une rectification est nécessaire dans le dossier de prise de participation de la Commune dans la société OEKOSTROUM BIEKERECH S.A.. L'erreur concerne la mention d'une valeur nominale pour les actions alors que celles-ci sont émises sans désignation de valeur nominale. Afin de pouvoir prendre une décision complète et juridiquement correcte, le conseil décide d'ajouter ce point à l'ordre du jour. La modification de l'ordre du jour est approuvée à l'unanimité (8 voix).

1. Projets extraordinaires :

1.1. Aménagement du nouveau terrain de baseball - Projet adapté et devis supplémentaire

Le bourgmestre rappelle que le projet de terrain de baseball a été initié en 2022 et que le parking écologique a déjà été réalisé. À la suite d'échanges avec le Ministère des Sports et après consultation des responsables du club local « Beckerich Hedgehogs », plusieurs adaptations sont proposées afin d'améliorer la sécurité, l'accessibilité et la fonctionnalité du site.

Un chemin est prévu entre le chemin existant vers la buvette et le terrain de baseball. Ce chemin permettra d'assurer des livraisons ponctuelles de matériel et de garantir un accès aisé aux personnes à mobilité réduite. Le conseiller Severin Boonen estime qu'il aurait été plus cohérent de planifier les accès avant de réaliser le parking, laissant entendre qu'une inversion de séquence aurait évité ces travaux complémentaires. De plus, il exprime des réserves quant au fait qu'un investissement de cette ampleur bénéficie essentiellement à un seul club local.

Pour sécuriser le terrain et ses abords, la commune installera une clôture périphérique et des filets de protection à maillage serré. Une cage d'entraînement (« batting cage ») sera intégrée afin d'offrir des conditions d'entraînement adaptées. L'éclairage spécifique au baseball sera assuré par cinq mâts implan-

tés de manière à couvrir uniformément l'aire de jeu. L'option consistant à réutiliser l'éclairage du terrain de football a été écartée, car l'orientation des projecteurs et les intensités lumineuses ne répondent pas aux exigences du baseball.

Le projet adapté comprend également des mesures de gestion des eaux pluviales par la mise en place d'un réservoir/collecteur permettant en plus l'arrosage du site en été. Enfin, des ajustements de terrassement et des mises en conformité sont prévus pour corriger des détails d'exécution ne correspondant pas strictement aux plans initiaux.

Au vu de ces éléments, le conseil communal approuve par 7 voix contre 1 (vote négatif du conseiller Severin Boonen) le projet adapté ainsi que le devis supplémentaire établis par le service technique communal pour un montant total de 453.162,29 € TTC.

2. Finances communales :

2.1. Aménagement du nouveau terrain de baseball - Crédit supplémentaire

Afin de financer les adaptations décrites ci-dessus, le conseil vote par 7 voix contre 1 (M. Severin Boonen) un crédit supplémentaire de 453.162,29 €. Par cette décision, le crédit inscrit pour 2025 est porté de 250.000,00 € à 703.162,29 €.

2.2. Sortie de l'inventaire de biens communaux des véhicules immatriculés US8490 et FX8717 et d'une remorque à crochet

Le conseil communal constate que certains véhicules communaux ainsi qu'une remorque ne répondent plus aux besoins opérationnels de la commune et la sortie de l'inventaire des biens communaux est décidée à l'unanimité des voix. Le CITROËN E C4 (FX8717), déclaré irréparable après accident, fait l'objet d'une indemnisation d'assurance de 16.000,00 € et sera vendu. Le RENAULT Kangoo ZE 22 kW (US8490), dont le moteur est hors service, est repris pour 1,00 € - la commune devra cependant prendre à charge 1 201,00 € relatifs à la batterie en location. La remorque à crochet est vendue pour 6.000,00 €. Les recettes se chiffrent à un montant total de 22.001,00 €.

2.3. Distinction des sportifs méritants 2023/2024

Le conseil communal décide à l'unanimité de mettre à l'honneur les athlètes et équipes qui se sont distingués durant la saison 2023/2024. Les lauréats individuels recevront 100,00 € pour une première place ou 75,00 € pour une deuxième ou troisième place, accompagnés d'une médaille. Les associations recevront une coupe et 200,00 €. Le montant total à charge de la commune est de 2.975,00 €. La remise

aura lieu le samedi 21 juin 2025 au Moulin de Beckerich dans le cadre de la Fête Nationale.

2.4. Subsidies divers

Le conseil communal a approuvé l'attribution de deux subventions pour un montant total de 150 € aux associations suivantes :

- natur&ëmwelt - Centre de soins pour la faune sauvage asbl : 100 €
- Fédération Luxembourgeoise de Tennis de Table asbl : 50 €

3. Actes notariés et Conventions :

3.1. Acte du 16.06.2025 - Assemblée générale extraordinaire de la société « OEKOSTROUM BIEKERECH S.A. » - report

Le conseil communal prend acte que les actions de la société sont émises sans valeur nominale, alors que la délibération du 12 mars 2025 avait mentionné à tort une valeur nominale de 100,00 € par action. Comme l'assemblée générale n'a pas encore été convoquée, le point est reporté à une séance ultérieure. La décision est prise à l'unanimité (8 voix).

3.2. Décision concernant la prise de participation dans la société « OEKOSTROUM BIEKERECH S.A. » - Rectification pour erreur matérielle

Le conseil communal prend acte de la confirmation du notaire selon laquelle les actions de la société « OEKOSTROUM BIEKERECH S.A. » sont émises sans désignation de valeur nominale. Le conseil unanimement décide de rectifier en conséquence ses décisions antérieures en supprimant la mention « 100 € par action ». Cette rectification n'affecte pas le montant global de la participation, la prime d'émission ni la quote-part communale qui demeure fixée à 41,6 %, correspondant à 3 120 actions, assorties d'une prime d'émission de 333 333,33 €.

3.3. Office Social Kanton Réiden OS CARE - Convention 2025

La convention annuelle relative à l'Office Social Kanton Réiden (OS CARE), qui encadre la participation de la Commune au fonctionnement intercommunal du service social, est approuvée à l'unanimité des voix. La part communale est fixée à 12 %, conformément au mode de répartition convenu entre les communes membres. Les frais totaux de fonctionnement de l'Office social pour 2025 sont estimés à 1.567.483,99 €. Le bourgmestre Thierry Lagoda informe également qu'une réunion avec les communes du canton a eu lieu la veille et qu'une piste de relogement de l'Office social est à l'étude.

3.4. Club Aktiv Plus « Atertdall » - Convention 2025

Le conseil communal unanimement approuve la convention 2025 relative au Club Aktiv Plus « Atertdall », laquelle règle les relations entre les parties et le financement des activités du service cantonal destiné aux personnes de plus de 50 ans. Les frais de personnel éligibles pour l'année 2025 sont estimés à 424.781,00 €, l'État prenant en charge 87 % et les communes 13 % conformément à la clé de répartition fixée. Le bourgmestre Thierry Lagoda indique que le club rencontre actuellement également des difficultés de locaux, une solution de relogement étant envisagée dans l'ancien bâtiment de la BIL.

La convention conclue avec la société LAMESCH Exploitations s.a. autorisant l'atelier communal à déposer des déchets industriels, commerciaux ou artisanaux dans les installations agréées de l'opérateur est approuvée à l'unanimité. Les crédits correspondants sont prévus au budget 2025 pour un montant total de 22.500,00 €.

3.5. LAMESCH Exploitations s.a. - Convention régissant l'acceptation de déchets

La convention conclue avec la société LAMESCH Exploitations s.a. autorisant l'atelier communal à déposer des déchets industriels, commerciaux ou artisanaux dans les installations agréées de l'opérateur est approuvée à l'unanimité. Les crédits correspondants sont prévus au budget 2025 pour un montant total de 22.500,00 €.

3.6. SICONA Centre - Résiliation d'une convention concernant la réalisation de projets de protection de la nature

Le conseil communal approuve la résiliation amiable de la convention du 29 avril 2019 conclue avec Madame Wantz Agnès Marie-Thérèse, par laquelle la Commune assurait l'entretien de treize arbres fruitiers sis sur la parcelle cadastrale n° 2198/4518, section E de Beckerich, pour une durée initiale de neuf ans. La résiliation prend effet au 31 décembre 2025, conformément au contrat de résiliation signé le 4 juin 2025 entre Madame Wantz et le collège échevinal.

À l'issue de ce point, l'échevin Patrick Wampach quitte la séance.

4. Confirmation de règlements de circulation d'urgence du collège échevinal

Le règlement d'urgence adopté par le collège échevinal en date du 30 avril 2025, relatif à la rue « Huwelerstrooss » à Beckerich, en raison de travaux de raccordement réalisés par CREOS et POST dans le cadre du chantier de l'éolienne, est approuvé à l'unanimité (7 voix) par le conseil communal.

5. SEA Dillendapp - Application de la convention collective de travail pour les salariés

Dans l'attente du règlement grand-ducal portant déclaration d'obligation générale de la convention collective SAS 2025-2027, et considérant que la fixation des rémunérations du personnel communal relève de la compétence du conseil communal, le conseil décide d'appliquer immédiatement ladite convention aux salariés affectés au SEA « Dillendapp », avec effet rétroactif au 1er janvier 2025. Il est pris acte que la convention prévoit notamment une prime unique de

3 670,00 € pour tout salarié en poste au 1er janvier 2025 ainsi qu'un pécule de vacances de 42 points indiciaires payable chaque année en juin. Le point est adopté à l'unanimité (7 voix).

COMMUNICATIONS

Projet de modification de la rue Jos Seyler – Sécurisation du trajet du bus scolaire

Le bourgmestre Thierry Lagoda informe que, dans la perspective du futur campus scolaire, une adaptation de la rue Jos Seyler entre la fabrique de la Société Anonyme des Eaux Minérales de Beckerich et le jardin communautaire est en préparation. Le projet prévoit une séparation des flux de circulation entre les camions de la fabrique d'eau et le bus scolaire, qui circule sur une voie dédiée en direction du nouveau campus scolaire.

Le conseiller David Bohler demande pourquoi le bus ne peut pas accéder au niveau du hall sportif. Le bourgmestre précise que le bus scolaire circule à sens unique, avec une entrée du côté de la fabrique et une sortie le long du hall sportif. La commune souhaite limiter le passage de véhicules lourds dans ce secteur.

Kulturmillen asbl / Brasserie "Millespännchen"

La conseillère Nadine Ruppert rapporte que le comi-

té de l'association Kulturmillen asbl fait état de la collaboration entre le personnel de la Kulturmillen asbl présent sur site du Moulin de Beckerich et l'exploitant du Restaurant. Elle rapporte que l'idée a été évoquée de constituer un groupe de travail afin d'identifier des pistes d'évolution et de clarification des fonctions sur le site.

Transport pour les festivités de la Fête nationale

Le conseiller Marco Fassbinder demande des précisions concernant l'organisation d'une navette destinée aux personnes âgées dans le cadre des festivités de la Fête nationale. L'échevin Claude Loutsch indique qu'il assure la coordination du dispositif avec le responsable M. Patrick Jacoby.

SÉANCE À HUIS CLOS

6. Administration – Nomination définitive d'un fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, au secrétariat communal

En séance à huis clos, le conseil communal vote à l'unanimité la nomination définitive de Mme Corinne LEYDER au poste de fonctionnaire communal (groupe de traitement B1 – sous-groupe administratif) affecté au secrétariat communal – Service des Ressources humaines.



André Scherer

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG

BETREFFEND KOMMUNALPLANUNG UND STADTENTWICKLUNG

Parzellierung von Grundstücken in Oberpallen

In Übereinstimmung mit Artikel 29 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über Gemeindeplanung und Stadtentwicklung und Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 wird der Öffentlichkeit bekannt gegeben, dass der Gemeinderat mit seinem Beschluss vom 25. September 2025 die Parzellierung der nachstehenden Parzellen gemäß dem eingereichten Antrag und Plan genehmigt hat:

- die Parzellierung der im Kataster der Gemeinde Beckerich, **Sektion F von Oberpallen, Flurname „Platinerei“, unter der Nummer 34/2594** eingetragenen Parzelle **in drei als A, B und C bezeichnete Lose**,
im Hinblick auf die Bebauung der zwei neuen Lose A und C;
- die Parzellierung der im Kataster der Gemeinde Beckerich, **Sektion F von Oberpallen, Flurname „Platinerei“, unter der Nummer 33/2872** eingetragenen Parzelle **in zwei als D und E bezeichnete Lose**, zum Zwecke der Vereinigung des Loses D mit dem Los A und des Loses E mit dem Los B.

Mit dieser Maßnahme wird eine bestehende Grundstückssituation bereinigt und der Verlauf des Baches als neue Grundstücksgrenze festgelegt.

Der Beschluss sowie der Parzellierungsplan können im Gemeindehaus eingesehen werden. Es besteht zudem die Möglichkeit, vor Ort Kopien anzufertigen.

In Ausführung von Artikel 16 des geänderten Gesetzes vom 21. Juni 1999 über das Verfahren vor den Verwaltungsgerichten kann gegen die vorliegende Entscheidung binnen 3 Monaten nach der Veröffentlichung oder, mangels Veröffentlichung, nach der Bekanntgabe oder dem Tag, an dem der Beschwerdeführer davon Kenntnis erlangt hat, ein Klage vor den Gerichten der Verwaltungsgerichtsbarkeit eingereicht werden.

Der Schöfferrat

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG

Gemäß Artikel 82 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 wird der Öffentlichkeit hierdurch mitgeteilt, dass der Gemeinderat von Beckerich mit seinem Beschluss vom 25. September 2025, Punkt 6.2 der Tagesordnung, eine **Interne Regelung bezüglich der Funktionsweise des Gemeinschaftsgartens** verabschiedet hat.

Der Text des besagten Reglements liegt im Gemeindehaus in Beckerich zur Einsichtnahme aus, wo man ohne weiteres eine Kopie erhalten kann, und ist auf der Internetseite der Gemeinde www.beckerich.lu einsehbar.

Gemäß Artikel 16 des geänderten Gesetzes vom 21. Juni 1999 zur Verfahrensordnung vor den Verwaltungsgerichten kann gegen diese Entscheidung innerhalb von drei Monaten nach der Veröffentlichung oder, wenn keine Veröffentlichung erfolgt, nach der Mitteilung oder dem Tag, an dem der Kläger davon Kenntnis erlangt hat, Berufung vor den Gerichten der Verwaltungsgerichtsbarkeit eingelegt werden.

AVIS AU PUBLIC

EN MATIÈRE D'AMÉNAGEMENT COMMUNAL ET DE DÉVELOPPEMENT URBAIN

Lotissement de terrains à Oberpallen

En application des articles 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que par délibération du 25 septembre 2025, le conseil communal a autorisé le lotissement des parcelles suivantes, conformément à la demande et plan soumis :

- le lotissement de la parcelle inscrite au cadastre de la commune de Beckerich, **section F d'Oberpallen, lieu-dit « Platinerei », sous le numéro 34/2594, en trois lots** désignés A, B et C,
en vue de l'affectation des 2 nouveaux lots A et C à la construction
- le lotissement de la parcelle inscrite au cadastre de la commune de Beckerich, **section F d'Oberpallen, lieu-dit « Platinerei », sous le numéro 33/2872, en deux lots** désignés D et E, en vue de la **fusion du lot D avec le lot A et du lot E avec le lot B**,
afin de régulariser une situation existante et de fixer l'axe du ruisseau comme nouvelle limite foncière des parcelles concernées.

La délibération et le plan de lotissement sont à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

En exécution de l'article 16 de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours devant les juridictions de l'ordre administratif peut être introduit contre la présente décision dans les 3 mois qui suivent la publication ou, à défaut de publication, de la notification ou du jour où le requérant en a eu connaissance.

Le collège des bourgmestre et échevins

AVIS AU PUBLIC

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 25 septembre 2025, numéro 6.2 de l'ordre du jour, a arrêté le **Règlement d'ordre intérieur relatif au fonctionnement du jardin communautaire**.

Le texte dudit règlement est à la disposition du public à la maison communale à Beckerich où il peut être consulté et/ou en être pris copie sans déplacement, ainsi que sur le site internet communal www.beckerich.lu.

En exécution de l'article 16 de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours devant les juridictions de l'ordre administratif peut être introduit contre la présente décision dans les 3 mois qui suivent la publication ou, à défaut de publication, de la notification ou du jour où le requérant en a eu connaissance.

FEIERLICHE EINWEIHUNG

«CAMILLE'S GAART»



„Und was für Wetter!“ war wohl der meistwiederholte Satz bei der Einweihungsfeier vom Projekt *Camille's Gaart* am Freitag, den 19. September 2025. Die warmen Strahlen der goldenen Herbstsonne haben die Skulpturen der 15 verschiedenen Stationen besonders schön und stimmungsvoll ins Licht gesetzt. Man könnte fast anmerken, dass dieses Projekt – welches viele Jahre gedauert hat und einige Hürden überwinden musste – das absolut verdient hat!

Am frühen Abend trafen dann die ca. 150 geladenen Gäste am Rande des neuen Natur- und Skulpturengartens der Gemeinde Beckerich ein, welcher auf der großen Wiese hinter den Gebäuden der Kulturmillen entstanden ist, um an den Mann zu denken, dem dieser Erinnerungsort gewidmet wurde:

Camille Gira, dem langjährigen Bürgermeister der Gemeinde Beckerich sowie Staatssekretär für Nachhaltige Entwicklung und Umwelt, der am 16. Mai 2018 völlig unerwartet und tragisch aus dem Leben gerissen wurde.

Die Gemeinde Beckerich, der Verein *natur & ëmwelt* (Sektioen Kanton Réiden) sowie Camille Gira's Familie haben es ermöglicht, dass nun dieser ganz besondere Ort für eine herausragende und sehr engagierte Persönlichkeit geschaffen wurde.

Die drei Redner*innen der Einweihungsfeier – Bürgermeister Thierry Lagoda, Gérard Anzia (technischer Projektleiter, Freund und Wegbegleiter Giras), sowie Camille Giras Ehefrau, Simone Weber verdeutlichten dies in ihren sehr persönlichen und emotionalen Ansprachen. Ebenso hervorgehoben wurde auch, wie viele unterschiedliche, teils namenhafte Künstler*innen, Handwerksbetriebe und Handwerker*innen bei

« Et quel temps magnifique ! » C'est sans doute la phrase la plus souvent répétée lors de la cérémonie d'inauguration du projet *Camille's Gaart*, qui a eu lieu le vendredi 19 septembre 2025. Les rayons chauds du soleil doré d'automne ont magnifiquement mis en valeur les sculptures des quinze stations, leur donnant une atmosphère particulièrement lumineuse et poétique. On pourrait presque dire que ce projet – qui a duré de nombreuses années et a dû surmonter plusieurs obstacles – l'a bien mérité !

En début de soirée, environ 150 invités se sont réunis à la lisière du nouveau jardin naturel et de sculptures de la commune de Beckerich, créé sur la grande prairie derrière les bâtiments de la Kulturmillen, pour rendre hommage à l'homme auquel ce lieu de mémoire est dédié : Camille Gira, ancien bourgmestre de la commune de Beckerich et secrétaire d'État au Développement durable et à l'Environnement, décédé soudainement et tragiquement le 16 mai 2018.

La commune de Beckerich, l'association *natur & ëmwelt* (section canton de Rédange) ainsi que la famille de Camille Gira ont uni leurs forces pour faire naître cet endroit unique, consacré à une personnalité exceptionnelle et profondément engagée.

Les trois orateurs de la cérémonie d'inauguration – le bourgmestre Thierry Lagoda, Gérard Anzia (chef de projet technique, ami et compagnon de route de Camille Gira), ainsi que Simone Weber, l'épouse de Camille Gira – ont exprimé cette reconnaissance dans leurs discours très personnels et empreints d'émotion. Ils ont également souligné la diversité et la qualité des artistes, artisans et ateliers ayant participé à ce projet : beaucoup connaissaient personnellement Camille Gira, et plusieurs venaient de la région ou même

diesem Projekt zusammengearbeitet haben: viele dieser Menschen haben Camille Gira gut gekannt und einige sind aus der Region oder auch aus der Gemeinde selbst. Auch auf partizipative und inklusiv erschaffene Stationen wurde Wert gelegt, vertreten durch einen Wettbewerb (Schnitzkurs Motorsäge) der Ackerbauschoul, der Keramikwerkstatt vom Atelier d'inclusion professionnelle Op der Schock sowie den Kindern der Maison Relais Dillendapp.

Kurz: eine bunt gemischte Künstlerschar hat mit ihren Skulpturen einen ganz besonderen Ort geschaffen, der zum Wandeln, zum Nachdenken, zur Ruhe und auch zum Lächeln einlädt. Ausführliche Informationen zu Künstlern und Skulpturen erhält der Besucher in der zweisprachigen Begleitbroschüre, die immer am Eingang von Camille's Gaart ausliegt und den Besucher dann auf seiner Tour begleiten soll. Diese Broschüre wurde ebenfalls während der Einweihungsfeier präsentiert. Die besonders schöne Gestaltung davon wurde von Art & Wise aus Beckerich realisiert und bei Autisme gedruckt.

Mit dem Durchschneiden einer Blumengirlande aus herbstlichen Sonnenblumen wurde nach den Reden der Weg zum Gaart freigemacht.

Clod Thommes, ebenfalls ein Bekannter von Camille Gira, der besonders durch seine Auftritte auf diversen Theaterbühnen und als talentierter Redner bekannt ist, hat die Besucher dann eingeladen, durch das von Jhemp Bastin gestaltete Eingangstor zu treten und sie damit in eine andere, fast etwas märchenhafte Welt mitzunehmen. Auf dem Weg, der durch den gesamten Garten mäandert, hat Clod Thommes die Bedeutung der Stationen und deren Künstler, welche alle anwesend waren, vorgestellt. Seine poetischen Texte haben die Besucher begeistert; ein ganz besonderer Blick auf die Persönlichkeit Camille Gira und das, was ihm wichtig war und ihn ausmachte wurde durch diese ganz besondere Tour erschaffen und fand Einklang mit dem Gesamtbild und der Stimmung des Gartens.

de la commune. Une attention particulière a aussi été portée aux créations participatives et inclusives : un concours de sculpture à la tronçonneuse organisé par l'Ackerbauschoul, les œuvres de l'Atelier d'inclusion professionnelle Op der Schock (atelier de céramique), ainsi que les contributions des enfants de la Maison Relais Dillendapp.



En résumé, un ensemble d'artistes aux parcours variés a donné vie à un lieu hors du commun, propice à la promenade, à la réflexion, au calme et même au sourire. Des informations détaillées sur les artistes et les sculptures sont disponibles dans la brochure bilingue, que les visiteurs peuvent trouver à l'entrée de Camille's Gaart pour les accompagner tout au long

de leur visite. Cette brochure, également présentée lors de l'inauguration, a été superbement conçue par Art & Wise de Beckerich et imprimée par Autisme.

Après les discours, une guirlande de fleurs de tournesols automnaux a été coupée, ouvrant symboliquement le chemin vers le jardin. Clod Thommes, ami de Camille Gira, connu pour ses prestations sur diverses

scènes théâtrales et ses talents d'orateur, a ensuite invité les visiteurs à franchir la porte d'entrée conçue par Jhemp Bastin, les entraînant ainsi dans un univers presque féerique. Tout au long du parcours sinueux à travers le jardin, Clod Thommes a présenté la signification des différentes stations et les artistes – tous présents – qui les ont réalisées. Ses textes poétiques ont émerveillé le public : ils ont offert un regard unique sur la personnalité de Camille Gira, sur ses valeurs et sur ce qui le définissait, en parfaite harmonie avec l'ambiance générale du lieu.

À la fin de la visite, la commune a offert un apéritif, auquel tous les visiteurs étaient chaleureusement conviés.

Le restaurant An der Millen a, comme à son habitude, regalé les invités avec ses délices culinaires.

La soirée s'est ensuite poursuivie avec musique et danse dans la salle Scheier du moulin – une petite fête organisée par la Kulturmillen, et qui, sans aucun



Nach Beendigung der Tour spendierte die Gemeinde den Aperitif, zu dem dann alle weiteren Besucher herzlichst eingeladen waren. Das Restaurant *An der Millen* hat alle Anwesenden wie gewohnt mit seinen Leckereien verwöhnt.

Anschließend wurde der Abend dann bei Musik & Tanz im Saal Scheier der Mühle fortgesetzt – ein kleines Fest, welches von der *Kulturmillen* organisiert wurde und welches sicherlich ganz nach Camille's Geschmack gewesen wäre!

Camille's Gaart hat sein Tor also nun geöffnet, erfreut sich jetzt schon der zahlreichen Besucher aus dem In- und Ausland und lädt ein, die unterschiedlichen Jahreszeiten der schönen, wilden Natur dieses Ortes zu entdecken und sich – durch die Skulpturen, die Broschüre und die ganz besonderen Sitzplätze – gedanklich inspirieren zu lassen und zur Ruhe zu kommen.

Die *Kulturmillen* bietet auch geführte Besichtigungen durch den Garten an.

Abgerundet wird dieses Projekt mit einem Vortrag in der *Kulturmillen* über die Entstehung und Durchführung von Camille's Gaart am Donnerstag, den 20. November 2025 um 19.30 Uhr. (Infos: www.kulturmillen.lu).

Julia Schrell

Kuratorin und Koordinatorin des Projektes

doute, aurait été tout à fait dans l'esprit de Camille.

Ainsi, Camille's Gaart a désormais ouvert ses portes. Le lieu attire déjà de nombreux visiteurs venus du Luxembourg et de l'étranger, et invite chacun à découvrir, au fil des saisons, la beauté sauvage de la nature, à se laisser inspirer par les sculptures, la brochure et les espaces de repos, et à y trouver un moment de sérénité.

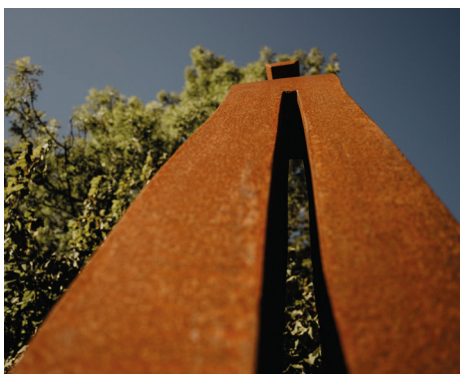
La Kulturmillen propose également des visites guidées du jardin.

Ce projet sera complété par une conférence à la Kulturmillen sur la genèse et la réalisation de Camille's Gaart, le jeudi 20 novembre 2025 à 19h30. (Informations : www.kulturmillen.lu).

Julia Schrell

Commissaire et coordinatrice du projet





Caroline Roemen





AWEIUNG VUN DER WANDMILLEN

INAUGURATION DE L'ÉOLIENNE DE BECKERICH



De 24. September 2025 war e wichtige Moment fir eis Gemeng: d'Wandmillen zu Biekerech gouf offiziell ageweit – an dat an der Presenz vum Wirtschaftsminister Lex Delles.

Och wann d'Wieder net wierklech matgespillt huet – vill Reen, Wand a richtegt Hierschtwieder – ass d'Aweiung a gudder Stëmmung verlaf. E grouse Merci geet un all déi, déi trotz dem Wieder komm sinn, an un eise techneschen Déngscht, deen d'Aweiung iwwerhaupt méiglech gemaach huet.

De Paul Kauten vun der Associatioun Energy Revolt huet d'Konzept vun der Energie-Gemeinschaft Biekerech virgestallt. D'Iddi ass, datt Stroum, deen hei zu Biekerech produzéiert gëtt, och hei ka genotzt ginn. Dës Gemeinschaft ëmfassst net nëmmen d'Wandenergie, mee och d'Solarenergie vun de ville Photovoltaikanlagen an eiser Gemeng.

E besonnesche Merci geet och un d'Amicale vun de Pompjeeën vum Centre d'Incendie et de Secours vu Biekerech, déi sech net vum Reen hunn ofhalen loosse a mat hirem Grill a gudder Laun fir d'Stëmmung gesuergt hunn.

Trotz dem naasse Wieder war et eng flott Aweiung – e Symbol dofir, datt zu Biekerech d'Energie ëmmer a Bewegung bleift!

Le 24 septembre 2025 a marqué une étape importante pour la commune de Beckerich : l'éolienne a été officiellement inaugurée en présence du ministre de l'Économie, Lex Delles.

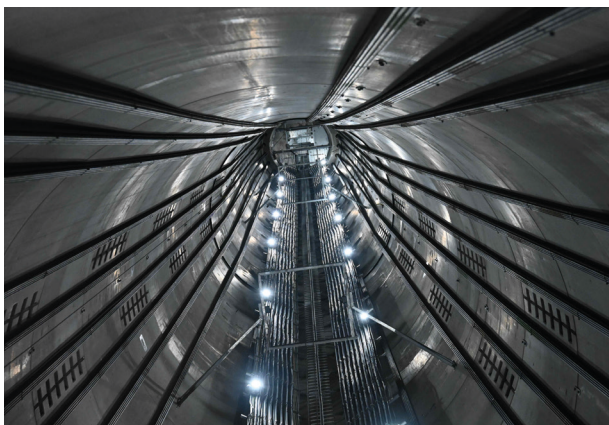
Même si la météo n'a pas été des plus favorables – pluie, vent et ciel d'automne bien gris – la cérémonie s'est déroulée dans une ambiance chaleureuse. Un grand merci à toutes celles et ceux qui ont fait le déplacement malgré le temps, ainsi qu'à notre service technique, dont l'engagement a rendu cette inauguration possible.



Lors de la cérémonie, Paul Kauten de l'association Energy Revolt a présenté le concept de la communauté énergétique de Beckerich, visant à favoriser la consommation locale de l'électricité produite localement. Cette communauté ne se limite pas à l'énergie éolienne, mais intègre également l'énergie solaire issue des nombreuses installations photovoltaïques de la commune.

Nos remerciements vont également à l'«Amicale vun de Pompjeeën vum Centre d'Incendie et de Secours vu Biekerech», qui ont su affronter la pluie avec bonne humeur et assurer la restauration des participants autour de leurs grillades.

Malgré les averses, cette inauguration restera un moment fort et symbolique – preuve qu'à Beckerich, le vent souffle toujours dans le bon sens.



Martin Gillet

NEI MEMBERE GESICHT FIR...

A LA RECHERCHE DE NOUVEAUX MEMBRES POUR...

d'Ëmwelt- a Mobilitétskommissioun & d'Kulturkommissioun

la Commission de l'Environnement et de la Mobilité & la Commission de la Culture

 **D'Ëmwelt- a Mobilitétskommissioun** setzt sech an fir de Schutz vun der Natur, d'Sensibiliséierung fir ëmwelt- a klimatesch Erausforderungen an d'Fërdéierung vun enger nohalteger Mobilitéit. Si analyséiert d'Problemer am Verkéier an am Transport, proposéiert konkret Léisungen a organiséiert Sensibiliséierungsaktiounen fir d'Awunner vun der Gemeng.

D'Kulturkommissioun ënnerstëtzt d'Entwécklung an d'Valoriséierung vum kulturellen a geschichtleche Patrimoine vun eiser Gemeng. Si fërdert Traditiounen, Konscht an kulturell Evenementer, motivéiert d'Awunner fir sech ze bedeelegen a suergt dofir, datt d'Kultur fir jidderee zougänglech bleift.

 **La Commission de l'Environnement et de la Mobilité** œuvre pour la protection de la nature, la sensibilisation aux enjeux environnementaux et climatiques, ainsi que la promotion d'une mobilité durable. Elle analyse les problématiques de circulation et de transport, propose des solutions concrètes et organise des actions de sensibilisation à destination des habitants.

La Commission de la Culture soutient le développement et la mise en valeur du patrimoine culturel et historique local. Elle promeut les traditions, les arts et les événements culturels, encourage la participation des habitants et veille à rendre la culture accessible à toutes et à tous.



Hues du Loscht dech aktiv z'engagéieren?

Bass du op mannst 16 Joer al?
Wunns oder schaffs du an der Gemeng Biekerech?

Da mell dech bis spëtstens **den 25. November** :

per E-Mail op secretariat@beckerich.lu oder per Telefon: **26 669-101**.

Maach mat, deel deng Iddien an a hëllef aktiv mat d'Liewe vun eiser Gemeng matzegestalten!

Méi Informatiounen iwwer d'Aufgabe vun de Kommissiounen fannt dir op beckerich.lu ënnert dem Menüpunkt « Vie politique ».

Envie de t'impliquer activement ?

Tu as au moins 16 ans ?
Tu habites ou travailles dans la commune de Beckerich ?

Alors, pose ta candidature avant **le 25 novembre** :

par e-mail à secretariat@beckerich.lu ou par téléphone au **26 669-101**.

Participe activement aux débats et contribue à la vie de ta commune !

Plus d'informations sur les missions des commissions sont disponibles sur le site beckerich.lu, sous l'onglet « Vie politique ».

NEIT PERSONAL BEI DER GEMENG

NOUVEAUX COLLABORATEURS AU SEIN DE LA COMMUNE



Zënter dem 1. Oktober dierfe mir d' **Corinne Leyder** an eiser Gemengenekipp wëllkomm heeschen. Si këmmert sech mat vill Engagement ëm de Beräich Ressources humaines a steet de Mataarbechterinnen a Mataarbechter als Kontaktpersoun bei Personalufroen zur Verfügung.

*Depuis le 1. octobre, nous avons le plaisir d'accueillir **Corinne Leyder** au sein de notre équipe communale. Elle s'occupe avec beaucoup d'engagement du domaine des ressources humaines et se tient à la disposition des collaboratrices et collaborateurs comme personne de contact pour toute question relative au personnel.*

E-Mail: corinne.leyder@beckerich.lu

Tel.: 26 669 - 106

Den **Jason Goldschmidt** absolvéiert seng Léier am Beräich vun der Landschaftsgärtnerei. Sait dem 1. Oktober ënnerstëtzt hien eis Gärtnerkipp a léiert dobäi d'verschidde Facette vun dësem Beruff kennen.

***Jason Goldschmidt** effectue sa formation dans le domaine de l'horticulture paysagère. Depuis le 1. octobre, il soutient notre équipe de jardiniers et découvre ainsi les différentes facettes de ce métier.*



Mir heeschen déi zwee nei Mataarbechter häerzlech wëllkomm an eiser Gemengenekipp a wënschen hinnen vill Erfolleg a Freed bei hirer neier Aufgab.

Nous leur souhaitons la bienvenue dans notre équipe et beaucoup de succès et de satisfaction dans leur travail au sein de la commune.

TREIBJAGDEN – ÜBERSICHT

CHASSES EN BATTUE – DATES À RETENIR



Die Gemeindeverwaltung von Beckerich teilt hiermit die Daten der Drückjagden mit:

- Auf dem Jagdlos Nr. 286 von Nördingen wird am 05/11/2025 gejagt.
- Auf dem Jagdlos Nr. 340 von Schweich wird am 08/11/2025 und 14/12/2025 gejagt.
- Auf dem Jagdlos Nr. 339 von Hovelingen wird am 09/11/2025 gejagt.
- Auf dem Jagdlos Nr. 280 von Oberpallen wird am 12/11/2025 gejagt.
- Auf dem Jagdlos Nr. 281 von Levelingen wird am 14/12/2025 gejagt.

Auszüge aus der Verordnung vom 13 März 2015:

Am Tag der Drückjagd ist der Zugang zum Wald auf eigene Gefahr. Es ist verboten den Ablauf der Jagd absichtlich zu stören.

Die Grenzen der Jagdlose sowie die Daten der Drückjagden können auf geoportail.lu eingesehen werden.

Jagden von bis zu 12 Schützen sowie solche auf Schwarzwild die weniger als 15 Tage im Voraus organisiert werden, können ohne diese Publikation stattfinden.

Seien Sie in den kommenden Wochen und Monaten bei Spaziergängen im Wald besonders vorsichtig.

L'Administration communale de Beckerich vous informe des dates des chasses en battue :

- Le lot no. 286 de Noerdange sera chassé le 05/11/2025.
- Le lot no. 340 de Schweich sera chassé le 08/11/2025 et le 14/12/2025.
- Le lot no. 339 de Hovelage sera chassé le 09/11/2025.
- Le lot no. 280 d'Oberpallen sera chassé le 12/11/2025.
- Le lot no. 281 de Levelange sera chassé le 14/12/2025.

Extrait du règlement grand-ducal déterminant les mesures de sécurité à respecter par les chasseurs et les tiers du 13 mars 2015 :

Le jour de la battue, [...] l'accès à la forêt se fait aux risques et périls propres du public.

Il est interdit de perturber de manière délibérée le bon déroulement de la chasse en battue de quelque manière que ce soit.

Les limites des lots de chasse et les dates des battues peuvent être consultées sur geoportail.lu. Les battues de 12 chasseurs ou moins ainsi que celles destinées aux sangliers et organisées dans un délai inférieur à 15 jours peuvent avoir lieu sans cette publication.

Dans les semaines et les mois à venir, soyez particulièrement prudent lorsque vous vous promenez dans la forêt.

AUFRUF ZUM SCHUTZ UNSERES GRUNDWASSERS

Aufruf zum Schutz unseres Grundwassers und zur ordnungsgemäßen Meldung bestehender Entnahmebohrungen und -brunnen, denn...

... 50% des Trinkwassers in Luxemburg stammt aus Quellen und Bohrungen, die das Grundwasser anzapfen. Ein neues, vollständiges Inventar aller Entnahmebohrungen und -brunnen erlaubt einen effizienten Schutz unseres Grundwassers, der uns allen zugutekommt. In diesem Sinne weist die Wasserverwaltung auf die Bedingungen für Grundwasserbohrungen und Brunnen hin und ruft alle BürgerInnen dazu auf bestehende Brunnen ordnungsgemäß zu melden.

Zwei Genehmigungen erforderlich

Für die Entnahme von Grundwasser aus neuen Bohrungen, sind zwei Genehmigungen und eine Vorabprüfung (Screening) der EIE (Evaluation des incidences sur l'environnement) nötig.

Weitere Informationen sind dem unten, als QR-Code verlinkten, kompletten Flyer zu entnehmen.

Die Grundwasserfassung - Was es zu beachten gilt

Zum Erhalt einer Genehmigung ist der adequate Schutz des Grundwassers Voraussetzung. Es dürfen keine Schadstoffe in das Grundwasser gelangen und der Zugriff von Unbefugten muss unterbunden werden. Das Beispiel einer genehmigungsfähigen Bohrung zur Grundwasserentnahme findet sich in der anschließenden Abbildung.

Anschluss

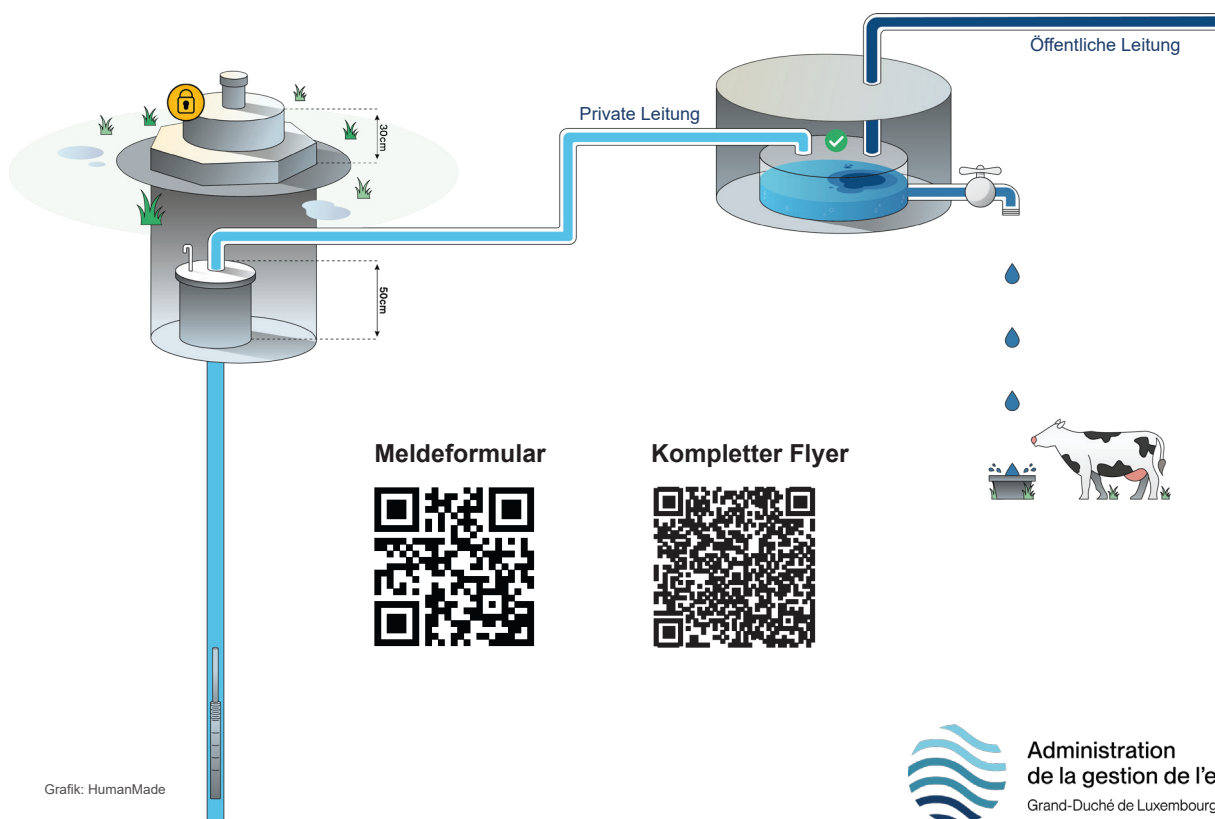
Die Leitungen des öffentlichen Trinkwasserversorgers und die der privaten Grundwasserfassung dürfen in keinem Fall direkt miteinander verbunden werden. Dies um eine Kontamination des Trinkwassernetzes der Gemeinde zu verhindern.

Rückschlagventile stellen keinen ausreichenden Schutz dar. Beide Wasserleitungen müssen unabhängig voneinander sein (physische Trennung).

Ein Beispiel für eine physische Trennung ist in der unten dargestellten Abbildung zu sehen.

Inventar

Um ein neues, vollständiges Inventar aller Bohrungen und Brunnen erstellen zu können, bitten wir Sie das Meldeformular (QR-Code) auszufüllen und an uns zu übermitteln.



NEI GESIICHTER AM DILLENDAPP

DE NOUVELLES PERSONNES REJOIGNENT L'ÉQUIPE DU DILLENDAPP

Léif Elteren,

Ech heeschen Nicolas a si ganz frou, ab dem 15. November 2025 Deel vun der Maison Relais-Ekipp ze sinn, wou ech als Chefkach wäert schaffen.

Ech sinn leidenschaftleche Kach – ech kachen net nëmmen gär, mee ech iesse selwer och gären. Frësch Produkter si mir wichteg, an ech probéieren all Dag eng equilibréiert, leckere a spannend Kiche unzëbiden. Fir mech geet et net nëmmen ëm d'essen, mee och ëm d'Wuelbefannen a Gesondheet – a gutt lessen dréit dozou bäi.

Nieft der Kiche spillt Sport eng grouss Roll a mengem Liewen. Wandern, Boxen a Liese maachen e grouss Bestanddeel vu menge Fräizäitaktivitéiten aus. Ech si bestuet a Papp vun zwee Kanner.

Ech freeë mech drop, dës flott Aventure zesumme mat lech ze erliewen a vill schéin, mënschlech a kulinarisch Momenter ze deelen.

Bis geschwënn!



Chers parents,

Je m'appelle Nicolas et j'ai le plaisir de rejoindre la Maison Relais à partir du 15 novembre 2025 en tant que chef de cuisine. Passionné par la cuisine j'adore manger et travailler avec des produits frais et pleins de saveurs.

Mon objectif est de proposer chaque jour des repas qui allient plaisir, gourmandise, équilibre et découverte. Bien manger c'est être en bonne santé.

En dehors de la cuisine, j'aime le sport car il est très important pour le bien-être. La randonnée, la boxe et la lecture occupent mes semaines. Je suis également marié et papa de deux enfants.

Je suis heureux de faire partie de cette belle aventure à vos côtés, et j'ai hâte de partager avec vous de bons moments gourmands et humains.

A bientôt!



Léif Elteren,

Ech sinn de Miles. No ville Joren als Kanner- a Jugendtrainer am Dëschttennis an dräi Joer Erfahrung an enger Maison relais fänken ech de 15. Oktober hei meng Léier als DAP Agent socio-pédagogique un, fir mech weider ze bilden an nei Saachen ze léieren.

Mir ass et wichteg, d'Kanner am Alldag ze begleeten, hinnen e sécher Ëmfeld ze bidden an hinnen d'Geleeënheet ze ginn, sech selwer ze entdecken an ze entwéckelen. Mir ass et immens wichteg, eng gutt Aarbecht mat der Ekipp ze maachen an eng oppen Zesummenaarbecht mat den Elteren ze hunn.

Ech freeë mech schonn drop, d'Equipe kennen ze léieren, mat de Kanner ze schaffen an zesummen eng flott Zäit ze hunn. Ech hoffen op eng gutt Zesummenaarbecht mat lech, wou mir Hand an Hand mateneen schaffen, fir dass d'Kanner sech hei an der Maison Relais wuel fillen.



Chers parents,

Je suis Miles. Après plusieurs années en tant qu'entraîneur pour enfants et jeunes au tennis de table et trois ans d'expérience dans une maison relais, je commence le 15 octobre mon apprentissage en tant que DAP Agent socio-pédagogique, pour continuer à me former et acquérir de nouvelles expériences.

Il est important pour moi d'accompagner les enfants au quotidien, de leur offrir un environnement sûr et chaleureux, et de leur donner l'opportunité de s'essayer et de se développer.

Il est tout aussi important pour moi de bien travailler avec l'équipe et d'avoir une collaboration ouverte avec les parents. Je me réjouis de rencontrer la nouvelle équipe, de travailler avec les enfants et de passer ensemble de beaux moments. J'espère une bonne collaboration avec vous pour que vos enfants se sentent à l'aise dans notre Maison relais.

ELTEREVERTRIEDER

DE NOUVEAUX REPRÉSENTANTS DES PARENTS ÉLUS À L'ÉCOLE DE BECKERICH



v.l.n.r / de gauche à droite: Sónia Ferreira Dias, Stéphanie Martin, Sam Lippert, David Bohler

De 7. Oktober goufen déi nei Elterevertrieder vun der Schoul Biekerech gewielt. Véier motivéiert Leit hunn hir Kandidatur gestallt a si alle véier goufen ees-tëmmeg als Elterevertrieder gewielt.

Hir Aarbecht ass ganz vielfälteg. Si sinn Uspriech-partner fir déi aner Elteren, informéieren a stinn deenen zur Säit, déi Froen hunn oder Hëllef sichen. Si treffen sech regelméisseg mam Schoulcomité fir iwwer alles ze schwätzen, wat d'Schoulliewen ugeet. Si maachen och beim Entwécklungsplang vun der Schoul mat, deen all dräi Joer ausgeschafft gëtt.

Och an der Schoulkommissioun leeschte si ee wichtige Bäitrag andeems si d'Vue vun den Elteren mat erabrénge.

Le 7 octobre, les nouveaux représentants des parents de l'école de Beckerich ont été élus. Quatre personnes motivées se sont portées candidates et ont toutes été élues à l'unanimité comme représentants des parents.

Leur travail est très varié. Ils servent d'interlocuteurs pour les autres parents, les informent et les soutiennent lorsqu'ils ont des questions ou recherchent de l'aide. Ils se réunissent régulièrement avec le comité scolaire pour discuter de tout ce qui concerne la vie scolaire. Ils participent également à l'élaboration du plan de développement de l'école, qui est établi tous les trois ans.

Enfin, ils apportent une contribution importante à la commission scolaire en y représentant le point de vue des parents.

de Kleesche kënnt an d'Schoul

Léif Elteren, léif Kanner,

De Kleesche kënnt e Freiden **de 5.**

Dezember 2025 an d'Schoul.

Den Detail zu dem Kleesche sengem Tour an der Schoul bei de Kanner vum Zykel 1 bis 4 kritt Dir nach vun eisem Léierpersonal matgedeelt.

D'Niklosfeier fir di ganz kleng Butzen, déi nach net an d'Schoul ginn, ass de 5. Dezember um 16h15 zu Biekerech am Festsall.

D'Animatioun gëtt dëst Joer vun de Kanner aus dem Zykel 2 vun Näerden iwwerholl.

Chers parents, chers enfants,

*Saint Nicolas viendra à l'école le **vendredi 5 décembre 2025.***

Les détails concernant sa tournée dans l'école auprès des enfants des cycles 1 à 4 vous seront communiqués ultérieurement par notre équipe enseignante.

La fête de la Saint-Nicolas pour les tout-petits qui ne fréquentent pas encore l'école aura lieu le 5 décembre à 16h15 à Beckerich, dans la salle des fêtes.

L'animation sera assurée cette année par les enfants du cycle 2 de Noerdange.



Kanner, loosst mer lëschtég sen. Well de Kleesche kënnt geschwënn...



ENG SÄIT FIR D'KANNER:

D'KANNERMOUK

W	Y	R	K	S	H	T	C	X	R	K	F	B	L	A	L	V	M	Y	I
E	L	I	A	O	I	B	P	H	Y	V	G	V	S	O	Y	S	B	N	X
F	R	M	W	Q	Y	B	L	J	W	V	R	X	D	A	Q	A	L	O	B
J	U	O	E	Z	S	F	T	Q	V	T	M	D	O	X	E	L	I	V	H
D	B	H	E	U	V	X	R	Z	J	M	W	C	D	P	Z	L	E	E	E
C	I	J	C	C	S	N	B	P	B	N	I	W	W	E	L	E	D	M	H
H	B	B	H	K	A	E	S	C	H	T	E	N	T	L	K	R	E	B	D
S	N	M	E	C	L	V	N	J	X	X	H	G	Y	C	H	H	R	E	J
P	E	E	L	O	C	P	L	R	O	N	E	B	F	E	I	E	K	R	G
Z	S	O	C	M	O	E	I	D	Z	N	A	K	A	V	B	L	L	E	C
R	S	C	H	C	F	L	O	V	Q	T	W	H	N	I	M	L	M	M	C
H	U	D	E	N	V	N	K	D	Z	O	K	C	P	Y	F	E	M	S	H
V	Z	T	N	X	L	Y	K	A	L	H	M	A	P	D	L	G	N	R	T
D	P	V	X	L	K	E	O	P	P	B	X	P	W	U	B	E	C	C	K
R	T	Q	R	W	M	T	V	D	C	L	Y	E	W	V	V	N	Z	H	E
A	U	E	R	S	M	K	X	C	V	V	V	L	M	G	G	R	X	P	V
V	Y	G	E	Q	T	F	D	X	J	Q	J	G	D	C	X	Y	N	D	R
U	H	Y	E	D	K	A	L	B	A	S	S	W	L	X	E	D	X	N	T
P	W	I	N	G	I	U	P	J	D	X	K	X	X	B	K	X	Y	N	X
G	I	N	U	I	W	P	O	M	E	T	P	H	E	Q	R	I	T	V	D

**Follgend Wieder
kanns du am Rätsel
fannen:**

- Kaweechelchen
- Reen
- Niwwel
- Allerhellegen
- Käschten
- Nëss
- November
- Apel
- Kalbass
- Blieder
- kal
- Vakanz

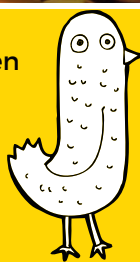


Hues du fir Halloween e
grujelege Kürbis
geschnëtz? Da weis eis en
a fro deng Elteren, ob si
eng Foto dovun op eis
Facebooksät enner de Post
“elauter grujeleg Kürbissen
an der Gemeng Biekerech”
posten. Mir freeën eis der
vill do ze gesinn! Déi coolst
Fotoen gesidd dir an der
nächster Suebelmouk.

WITZENECK:

Wéi nennt een
d'Garage vun enger
Hex?

Wou ginn Zombien
am léifste
schwammen?



Biesemkummer

an d'doudegt Mier

Hand in Hand

Partnerschaftlicher Erfolg



Naturschutz und Landwirtschaft: Gemeinsam mehr erreichen

Das Naturschutzsyndikat SICONA setzt sich dafür ein, dass Natur- und Kulturlandschaft in enger, kooperativer Zusammenarbeit mit den Landnutzern erhalten werden. Dabei wird auf nachhaltige Weise Artenvielfalt gefördert sowie Lebensqualität geschaffen.

Extensive Nutzung im Rahmen der Biodiversitätsprogramme

SICONA fördert die extensive Nutzung landwirtschaftlicher Flächen in Form von Biodiversitätsverträgen und setzt sich für deren Honorierung über Prämien ein. Ein erfahrenes Team berät heute über 270 Landwirte zur bestmöglichen Nutzung von fast 2.000 ha Wiesen, Weiden und Biotopflächen und hilft bei Fragen zu vertraglichen Regelungen der Biodiversitätsprogramme. Diese sind eine echte Wertschätzung der Arbeit, die die Landwirte mit der extensiven Nutzung für die Artenvielfalt erbringen.

Entbuschungen und Wiederherstellung von Grünland

Alljährlich führt SICONA Entbuschungen von meist hängigen Flächen durch, auf denen Gehölze überhand genommen haben, um die Flächen zur Nutzung wieder freizustellen. Zusätzlich werden Zäune errichtet, die die Beweidung mit Vieh ermöglichen. Die Landwirte gewinnen also wieder Nutzflächen dazu! Und für den Naturschutz bedeutet dies: Durch Renaturierungen entstehen artenreiche Wiesen, die wertvolle Ökosystemleistungen für das Allgemeinwohl erfüllen.



Nach Umsetzung der Renaturierungsarbeiten ist eine artenreiche Wiese entstanden, die der Bewirtschafter mit einem Biodiversitätsvertrag extensiv nutzen kann.

Nisthilfen, Obstbaumpflanzung und Heckenschnitt

Nisthilfen für unsere bedrohten Dorfarten wie Schwalben oder Schleiereulen werden kostenlos montiert, kontrolliert und gesäubert. Weitere Nutzenaspekte stellen die Pflanzung und die Pflege von Obstbäumen dar. Das Obst kann genutzt werden und die Bäume spenden dem Weidevieh im Sommer Schatten. SICONA unterstützt die Landwirte auch beim Unterhalt der Hecken in ihren Parzellen. Die Funktionen der Hecken wie Wind- und Erosionsschutz werden so erhalten.

Nationale Projekte als Mehrgewinn für alle

Bei *Natur genéissen* erhalten Landwirte, die die Kriterien einer nachhaltigen Bewirtschaftung erfüllen, die Möglichkeit, ihre Produkte in Bildungseinrichtungen zu einem fairen Preis zu verkaufen – ein großer Absatzmarkt wurde erschlossen. Dafür erfüllen sie die Kriterien einer nachhaltigen Bewirtschaftung und fördern somit die Biodiversität. Auch beim *Wëllplanzesom Lëtzebuerg*, bei denen Wildpflanzen zur Saatgutproduktion angebaut werden, sind unsere Landwirte die Hauptakteure!



Fast 2.000 ha artenreiches Grünland sind in der SICONA-Region unter Biodiversitätsvertrag und werden extensiv von Landwirten genutzt. Die Beratung zu den Verträgen erfolgt durch SICONA.

Hand in Hand

„Landwirte berichten



Zusammenarbeit, die sich lohnt für Mensch und Natur!

Wie die Landnutzer ihre Zusammenarbeit mit SICONA sehen und warum sie sich für die Projekte und Maßnahmen mit uns auf ihren Flächen entschieden haben, das haben sie uns in Interviews erzählt:

Betrieb Jeff und Rick Thiry, Schouweiler

„Wenn ich über die Jahre zurückblicke, fallen mir viele Sachen ein, die SICONA bei uns für den Naturschutz gemacht hat. Wir sind von Anfang an bei *Natur genéissen* dabei und davon überzeugt. Wir haben dadurch einen großen Markt bei den Kindertageseinrichtungen bekommen und liefern unsere Milchprodukte dorthin. Im Rahmen des Projektes hat SICONA bei uns fast 50 Obstbäume gepflanzt, einen Weiher für Amphibien angelegt und auf einer Biodiversitäts-Weide einen Zaun ersetzt. Auch Nester für Rauchschwalben, eine Schleiereulenkiste, eine Röhre für den Steinkauz und Greifvogelwarten haben wir seitdem. Die Planung und Umsetzung davon hatte Hand und Fuß und war immer verlässlich, sodass wir auch in Zukunft gerne mit SICONA zusammenarbeiten.“



Karelshaff, Greg Colling, Colmar-Berg

„Ich bin im *Natur genéissen* mit unseren Hähnchen als Produkt dabei. Als Bio-Betrieb machen wir schon sehr lange Direktvermarktung, doch bietet sich mit dem Projekt ein breiter Absatzmarkt an, den wir nutzen wollen. Um noch einige Landschaftselemente auf unseren Flächen zu schaffen, hat SICONA auf unseren Flächen Obstbäume gepflanzt, die auch von ihnen geschnitten werden. Sie haben mich zudem gut beraten, da ich nun unsere schon seit Jahrzehnten extensiv genutzten Äcker in das „Schutzacker“-Programm vom Biodiversitäts-Reglement aufnehmen lassen kann und das lohnt sich finanziell. Alles in allem eine gewinnbringende Kooperation für uns und für die Natur, die uns als Bio-Betrieb auch sehr am Herzen liegt.“

Betrieb Frank Wagener, Feulen

„Die Zusammenarbeit mit SICONA kann ich nur als Win-Win-Situation beschreiben. Ich habe über 20 ha Weideland unter Biodiversitätsvertrag, wo ich von SICONA immer gut beraten wurde. Darunter sind mit Schlehen verbuschte Hänge, die ich vorher nicht mehr nutzen konnte und von SICONA entbuscht wurden sowie ein Acker, der in Grünland umgewandelt wurde. Auch wurde ein gut ein Kilometer langer Zaun gesetzt. Meine Hecken werden im Winter von ihnen geschnitten – ein Service, auf den ich gerne zurückgreife. Ich bin froh, dass es diese Möglichkeiten für meine Flächen gibt und bin gerne bereit wieder ein Projekt mit SICONA umzusetzen.“



Betrieb Jo und Chris Leytem, Mamer

„Bereits unser Vater hat mit SICONA erste Biodiversitätsverträge abgeschlossen, die wir seit der Betriebsübernahme fortführen. Wir haben gut 5 ha unter Vertrag, auf denen wir Heu machen, das wir an unsere Rinder verfüttern. Vor ein paar Jahren hat SICONA zwei Flächen direkt neben unseren renaturiert. Diese beiden Wiesen bewirtschaften wir nun mit, haben auch Biodiversitätsverträge darauf abgeschlossen und machen dort Heu. Auf diese Weise haben wir Nutzflächen dazu bekommen, was für einen noch wachsenden Betrieb wie unseren natürlich sehr erfreulich ist. Die Zusammenarbeit hat bisher immer einwandfrei geklappt, die Mitarbeiter sind hilfsbereit und wir arbeiten sehr kollegial zusammen.“

Das Naturschutzsyndikat SICONA besteht aus 44 Mitgliedsgemeinden im Südwesten und Zentrum Luxemburgs. Ziel ist die Erhaltung der heimischen Artenvielfalt und der Strukturvielfalt. Neben Landschaftspflegearbeiten ist die Wiederherstellung von naturnahen Lebensräumen ein Schwerpunkt der Arbeit von SICONA.

12, rue de Capellen L-8393 Olm - T: 26 30 36 25 - E: administration@sicona.lu - sicona.lu





BIEN TRIER : MODE D'EMPLOI

Découvrez nos consignes de tri pour chacune de vos poubelles



PAPIER & CARTON



DÉCHETS ACCEPTÉS :

- Journaux, magazines, livres
- Emballages en papier
- Cahiers et blocs-notes
- Papier d'écriture et d'impression
- Enveloppes en papier



DÉCHETS NON ACCEPTÉS :

- Papier très sale ou gras
- Emballages jetables avec revêtement plastique
- Emballages multicouches
- Cartons à boissons
- Papier peint
- Serviettes en papier et lingettes humides
- Polystyrène dans les boîtes en carton



VERRE CREUX



DÉCHETS ACCEPTÉS :

- Bouteilles en verre (vides et sans bouchon)
- Récipients en verre (vides et sans couvercle)
- Bocaux en verre



DÉCHETS NON ACCEPTÉS :

- Porcelaine
- Céramique
- Fenêtres
- Miroirs
- Ampoules
- Lampes



DÉCHETS ORGANIQUES



DÉCHETS ACCEPTÉS :

- Déchets de cuisine
- Restes de repas crus et cuits
- Déchets de jardin
- Sacs en papier et papier journal (uniquement comme sac poubelle pour les déchets organiques)



DÉCHETS NON ACCEPTÉS :

- Graisses et huiles
- Cendres et charbon
- Balayures et sacs d'aspirateur
- Emballages plastiques
- Mégots de cigarettes
- Litière pour chats
- Serviettes et mouchoirs en papier
- Couches bébé



DÉCHETS MÉNAGERS



DÉCHETS ACCEPTÉS :

- Tous les déchets qui ne peuvent pas être collectés séparément et qui ne sont pas recyclables



DÉCHETS NON ACCEPTÉS :

- Déchets recyclables (papier, carton, verre, biodéchets, bois, etc.)
- Déchets électriques et électroniques
- Déchets de construction
- Déchets dangereux (bouteilles de gaz, médicaments, peintures, piles, etc.)



Nos centres de ressources pour prolonger votre effort de tri :

43, Fridhaff,
L-9379 Diekirch
Tel.: 80 89 83 38

Mierscherberg,
L-7526 Mersch
Tel.: 32 01 92

Rue de Niederpallen,
L-8506 Redange
Tel.: 26 62 09 13

4, op der Bréimicht,
L-9779 Lentzweiler
Tel.: 26 91 40 09

Suivez-nous pour
découvrir nos services
et activités !

DE WÄERT VUN ENGEM

ECH SINN ENG HONNERT JOER AL BICH, MEE ECH SINN OCH ...

BAM



E LIEWENSRAUM

Bei mir wunne méi wéi **1000 Liewewiesen**:
Vigel, Insekten, Moosen, Pilzen,
Mamendéieren...



EN ERNÄRER

Meng **Friichten**,
meng **Blieder** a mäin
Doudholz ernären
d'Liewe ronderëm mech.

EN THERAPEUT

A menger Präsenz geet
däi **Stresspegel** erof,
däin Häerz berouegt sech
an du fills dech **sécher**.



E BESCHÜTZER

Meng Wuerzele **stabiliséieren**
de Buedem a limitéieren
d'Erosioun. Meng Blieder
dämpfen Kaméidi a Wand.



EN HISTORIKER

Meng Joresréng a
meng Narbe weisen
d'**Spuere vun der Zäit**:
Klima, Bränn,
Verschmotzungen,
Stierm...
Déi eelst Beem si
richteg **Naturarchiven**.



EN ARCHITEKT

Ech prägen är **Landschaften**
a **Stied**: Alleeën, Bongerten,
Parken, öffentlech Plazen...

ENG LONG

Ech reguléiere **Sauerstoff**
a **CO₂** an droe sou zum
Loftgläichgewicht bäi.



E FILTER

Ech fänke Fäinstëbs
op a **rengegen d'Loft**.

ENG KLIMAAANLAG

Ech suerge fir **Frëscht**
a **Fiichtegkeet**:
am Summer senken
ech d'Temperatur
ëm 2 bis 8 °C.



ENG PLAZ FIR ZE BEGËINEN

Familljen, Frënn
an Noperen treffe sech
ënnert mengem Schied.

E KËNSCHTLER

Meng **Formen**, meng **Faarwe** a
meng **Joereszäiten** inspiréieren.



Ech sinn d'Hauptfigur
an Dausende vu
Märercher, **Filmer**,
Gedichter, **Traditiounen**...



Emweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



GEMENG
BIEKERECH



ECH SCHÜTZEN D'LIEWEN.
WÉI ALL D'BEEM
RONDERËM DECH.



MÉI
INFOEN

Youth & Work

Orientierung, Ausbildung, Arbeit

Kein Job? Keine Lehre?



Ariane Toepfer
Coach

Die Gemeinde Beckerich unterstützt dich gemeinsam mit ihrem Partner Youth & Work dabei, den richtigen Weg in Ausbildung oder Arbeit zu finden.

Dieses Angebot richtet sich an alle jungen Menschen von 16 bis 29 Jahren und ist kostenlos, vertraulich und freiwillig.

Manchmal läuft es einfach nicht rund: Stress in der Schule, Ärger zu Hause, Orientierungslosigkeit oder gesundheitliche Probleme. Schnell kann daraus Arbeitslosigkeit werden und eine Endlosschleife: keine Erfahrung, kein Job; kein Job, keine Erfahrung. Viele junge Leute kennen das Gefühl, unzählige Bewerbungen zu schreiben und trotzdem keine Antwort zu bekommen.

Genau hier setzt Youth & Work an: Bei uns erhältst du einen persönlichen Coach, der dich individuell begleitet. Selbst nach längerer Arbeitslosigkeit gibt es Chancen!

Die Zahlen sprechen für sich: Bis heute begleiten wir jedes Jahr Hunderte Jugendliche, insgesamt schon über 3.500. Durch die enge Zusammenarbeit mit Unternehmen, Organisationen und Kammern können sich Türen öffnen, an die du vielleicht noch nicht gedacht hast.

👉 Neugierig geworden?

Du möchtest mehr wissen ?
Lerne uns unverbindlich kennen.

Terminanfrage:

Ariane Toepfer
11, Grand-Rue
L-8510 Redange

ariane.toepfer@youth-and-work.lu
T 621 250 383 oder
T 26 62 11 41
www.youth-and-work.lu



Youth & Work

Orientierung, formation, travail

Pas de travail ? Pas d'apprentissage ?



Ariane Toepfer
Coach

La commune de Beckerich t'accompagne, avec son partenaire Youth & Work, pour trouver la voie vers une formation ou un emploi. Cette offre s'adresse à tous les jeunes de 16 à 29 ans et est gratuite, confidentielle et volontaire.

Parfois, rien ne se passe comme prévu : stress à l'école, tensions à la maison, manque d'orientation ou problèmes de santé. Très vite, cela peut mener au chômage et à un cercle vicieux : pas d'expérience, pas de travail; pas de travail, pas d'expérience. Beaucoup de jeunes connaissent ce sentiment d'envoyer des dizaines de candidatures sans jamais recevoir de réponse.

C'est exactement là qu'intervient Youth & Work : chez nous, tu bénéficies d'un coach personnel qui t'accompagne individuellement. Même après une longue période de chômage, il existe des opportunités !

Les chiffres parlent d'eux-mêmes : à ce jour, nous accompagnons chaque année des centaines de jeunes, au total déjà plus de 3.500. Grâce à une collaboration étroite avec des entreprises, des organisations et des chambres professionnelles, des portes peuvent s'ouvrir auxquelles tu n'aurais peut-être jamais pensé.

🔗 Curieux ?

Tu veux en savoir plus ?
Viens nous rencontrer sans engagement.

Ariane Toepfer
11, Grand-Rue
L-8510 Redange

ariane.toepfer@youth-and-work.lu
T 621 250 383 / 26 62 11 41
www.youth-and-work.lu



BECKERICH HEDGEHOGS — CHAMPIONS DE L'« AUFBAULIGA » ET EN RECRUTEMENT !



Les Beckerich Hedgehogs viennent de remporter pour la deuxième année consécutive le titre de **champions de l'« AufbauLiga »** — une belle récompense pour une équipe soudée et en pleine renaissance !

Cette victoire vient couronner une saison remarquable : après un début encourageant, les Hedgehogs ont su redoubler d'efforts et terminer avec 10 victoires pour seulement 2 défaites, avant de s'imposer en finale face aux Worms Cannibals sur le score de 8–3. Félicitations à tous les joueurs et à leur entraîneur Antoine Defeche pour cet accomplissement collectif !

Mais l'histoire ne s'arrête pas là : **les Hedgehogs recrutent !**

Que tu sois **débutant ou joueur confirmé, femme, homme ou junior dès 8 ans**, tu es le bienvenu pour découvrir le baseball dans une ambiance conviviale, motivante.

Dès la prochaine saison, les Hedgehogs pourront profiter d'un **tout nouveau terrain**, offrant des conditions d'entraînement et de jeu encore meilleures.

Envie de découvrir le baseball et rejoindre une équipe passionnée ?
Rejoins les Hedgehogs — le club de ta commune !

Contact :

hedgehogsbaseball@gmail.com

www.myhedgehogs.com





Par ATERTDALL SAINTE-CLAIRE

CENTRE PAROISSIAL: 40, Grand'rue L-8510 Redange-Attert

Site: <https://cathol.lu/atertdall>

ÉQUIPE PASTORALE:

Père Jean-Jacques FLAMMANG SCJ, curé-doyen Tél: 661 746 852 jif@scj.lu

Père Antoine DO SCJ, vicaire T: +33 695 24 33 19 Mail: antoine.do@cathol.lu

Père Jacques BAGNOUD, subsidiaire Mail: jacques.bagnoud@cathol.lu

Père Vincent BILLOT, subsidiaire Mail: vincent.billot@cathol.lu

SECRÉTARIAT & COMMANDE MESSES Tél: 23 62 10 53 / atertdall@cathol.lu Michèle ASSERAY, secrétaire

KRANKEN- & ALTENPASTORAL Tél. 23 62 07 20 / 621 618 855 Marie Claire RASQUÉ

NOUT-TELEFON BEGRIEFNISPASTORAL / EQUIPE DE FUNÉRAILLES - URGENCES Tél. 621 686 102

Massen a Feierlichkeeten:

Sonndig, den 9. November um 10.45 Auer zu Biekerich: Houmass & Fest vun der Hl. Caecilia

1. Adventssonndig, den 30. November um 10.45 Auer zu Biekerich: Houmass

Willibrordus - Oktav zu Iechternach

D'Par Atertdall zesummen mat de Paren Rammerich & Miersch pilgeren op Iechternach en Dönschdeg, de 11. November 2025

Programm vum Dag:

Treffpunkten fir de Bus sinn:

13.00 Auer - Rammerich - Gare

13.15 Auer - Bettborn - Busstatioun „Gemeengeplaz“ Hauptstrooss

13.55 Auer - Miersch – Mëchelsplaz

De Programm vum Dag ass folgenden:

15.30 Auer - Pilgermass fir d'Dekanat Zentrum an der Basilika

18.15 Auer - Départ zu Iechternach. Mir sinn géint 19.30 Auer erem zréck.

Präis vum Bus: 15€ / Persoun. (Gëtt op der Plaz bezuelt)

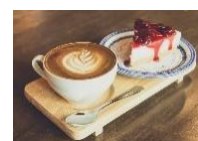


Umeldungen per Mail atertdall@cathol.lu **oder 661 746 852 bis den 5. November.**

Mëttwoch, den 12. November ab 15.00 Auer zu Réiden an der Aula:

Kaffiskränzchen fir déi eeler Leit aus der Par, mat Gesellschaftsspiller a

Sangen a mat enger flotter Tombola. Org.: Kranken- an Altenpastoral & ACFL



Adventszeit

Fir den Advent, bastele **d'ACFL-Fraen a Mammen Par Atertdall Sainte-Claire**

Adventskränz (40-45 €) an Arrangementen (ab 20 €). Leit, déi wëllen hëllefen

sin häerzlech wëllkom. Dir kënnt äeren Adventskranz / Arrangement op

Wonsch bestellen beim Marie Claire Tel: 23 62 07 20 oder GSM: 621 618 855

oder Email: mrasmusque@hotmail.com

Dir kënnt äer Bestellung siche kommen, mir hunn och eng kleng

Ausstellung oder Dir kritt se op Wonsch Heem geliwwert. Mir z'ënnerstëtzen de **“Waasserprojet**

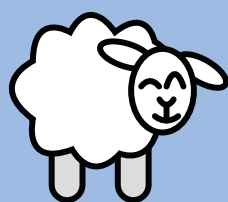
am Madagascar” an all **Don** ass häerzlech wëllkomm. **CCPLLULL LU07 1111 0137 5982 0000** vun

Heimat und Mission mam Vermierk: “Waasserprojet Madagascar”.



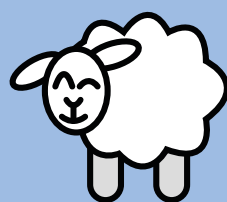
©Blumenshop.de

De Masseprogramm fannt Dir an eisem Parbréif oder um Internet <https://web.cathol.lu/article8890>



KIERMES

am SCHWEECHERDAUL



RD-VS:
10:00
Ielwen Centre Culturel
ODER
13:30
Huewel, 3. Hauptstrooss
(Guy)

MUERES
Huewel
(ab 10:00)

NOMËTTES
Ielwen
& Schweech
(ab 13:30)

SA.8.11
HÄMMELSMARSCH
2025

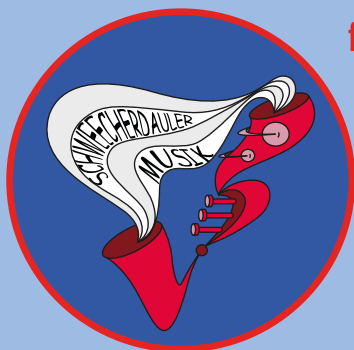
De Weekend vum 8./9. November
ass Kiermes am Schweecherdaul.

Wéi all Joer, geet d'Musik mam Hämmelsmarsch duerch d'Duerf,
an dat samschdes, den 8. November!

Mir gi moies géint 10 Auer am Bockwee fort a maachen dann
den Tour duerch di 3 Dierfer. Ënnert dem folgende QR-Code
fannt Dir de Wee op der Kaart agezeechent.



**All Kand wat en Instrument spillt ass Wëllkomm
fir eis musikalisch ze ënnerstëtzen! Kontakt: 691 352 047**
Mir wënschen Iech elo schonn eng schéi Kiermes!



Falls Dir deen Dag
nit do sidd an eis
awer mat engem Don
wëllt ënnerstëtzen,
kënn Dir dëst
mat engem Payconic



oder per regulär
Iwwerweisung op eis
Kontosnummer CCRA
LU97 0090 0000 0995 8604
maachen.
Villmools MERCI am Virus!

THEATER 2025

Di 3 Häre vun Zëmmer 13

Eng Komedie an 3 Akten.
Nom Original „Die drei Hypochonder von Zimmer 13“
vum Beate IRMISCH.
An d'Lëtzebuergeresch iwwersat an adaptéiert
vum Tom MAJERUS.

19:30
Keess
20:15
Rido

FR | 21.11
SA | 22.11

16:15
Keess
17:00
Rido
SO | 23.11

Philippe RIES
Willi MEIER

Martine KRIER
Margot MEIER

Philippe KRAUS
Charel BECKER

Martine KELLEN
Tilly HILBIG

Damien BRAUCH
Erny KNOPPE

Marie-Marthe RISCH
Louise KNOPPE

Anna MALLINGER
Schwëster Yvette

Ben BIRKEL
Doktor BLOS

Annick FASSBINDER
Florence



SCHWEECHERDAUL

RESERVATION
SMS: 621 17 34 29

Centre
Culturel
Ielwen
(Biekerech)

ENTRÉE
12/7
€

Ben BIRKEL – Regie
Sam BOURG – Maquillage
Eva FOL – Pësserkescht
Änder SCHERER – Bühn
Laurent ZIMMER – Technik





Les enfants du Monde A.s.b.l

Generatiounen Zesummen

Baken a Spill Nomëtteg

Samschdeg, den 8. November 2025 14:00 - 17:00



Centre Polyvalent Elvange
72 Haaptstrooss, 8533 Ielwen
Biekerech



Generatiounen Zesummen

Samschdeg, den 8. November 2025

vu 14:00 bis 17:00

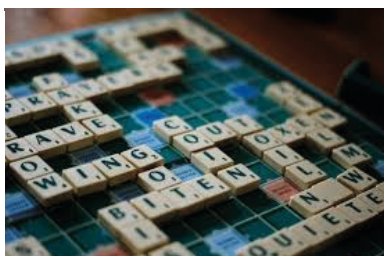
Pâtisserie Atelier Kanner a Senioren

Degustatioun a Spill Nomëtteg

Gratis

Fir am Atelier mat ze machen, meld dech un :

lesenfantsdumondeasbl@gmail.com oder 621733916



Email : lesenfantsdumondeasbl@gmail.com
www.lesenfantsdumonde.com
 Facebook : Les enfants du Monde A.s.b.l
 Tel. 00352621733916
 N° RCS : F13637

BALADES CONCERTS EXPOSITIONS SPECTACLES MARCHÉS & SALONS CONFÉRENCES THÉÂTRES

“Bouneschlupp”

Theater vum Finestra Kollektiv

Text: Jeff Schinker
 Spill: Priscila Da Costa an Elena Spautz
 Technik an Sound: Yann Dalscheid

KULTUR
KULPASS

07/11

20h00
 Sall Scheier

Entrée : 15€

Info :
info@kulturmillen.lu
www.kulturmillen.lu



Zwou jonk Kënschtlerinne gräife
 mat Witz a Reflexioun Klischeeën a
 strukturelle Rassismus op a weisen, wéi
 wichteg et ass, op d'Stëmme vu
 Migrant-innen ze lauschteren.

Eng multilingual Show (LU/DE/FR)
 déi Diversitéit an Empathie feiert



BALADES CONCERTS EXPOSITIONS CONFERENCE MARCHÉS & SALONS SPECTACLES THÉÂTRE

“Königlicher Besuch im Wilden Westen”

Ein Vortrag vom Herr Werner Ruf

“Rose For You” lädt Sie zu einem geselligen Abend rund um die Rose ein.

13/11

19h30
Sall Scheier

Einschreibungen obligatorisch

Entrée : Gratis

Info :

info@kulturmillen.lu

www.kulturmillen.lu

+352 691 510 371



Dieses Wissen und meine Erfahrung möchte ich gerne weitergeben und biete ihnen meine Unterstützung im Bereich des Rosenanbaus, der Rosenpflege und der Schulung an.



BALADES CONCERTS EXPOSITIONS CONFERENCE MARCHÉS & SALONS SPECTACLES THÉÂTRE

Camille's Gaart

Ein Vortrag von Julia Schrell

Interessantes, Amüsantes & Bewegendes
zur Entstehung des neuen Natur- und Skulpturengartens
der Gemeinde Beckerich



20/11

19h30
Sall Scheier

Einschreibungen obligatorisch

Entrée : Gratis

Info :

info@kulturmillen.lu

www.kulturmillen.lu

+352 691 510 371



Ein Abend voller Erinnerungen
an die Persönlichkeit
Camille Gira.

Kulturmillen 
Am Geescht vun der Zäit

WANTER OP DER MILLEN



21.- 22. NOVEMBER 2025
ZU BIEKERECH OP DER MILLEN

Kulturmilen
Am Geescht vun der Zäit



GEMENG
BIEKERECH



MANIFESTATIOUNSKALENNER

NOVEMBER 2025

✓ 01.11.2025 • 09h30

Houmass & Griewerseenung

📍 Biekerech

✓ 01.11.2025 • 11h30

Griewerseenung

📍 Uewerpallen

✓ 01.11.2025 • 15h00

Griewerseenung

📍 Näerden

✓ 07.11.2025 • 20h00

Theater "Bouneschlupp"

Kulturmillen

📍 Millescheier

✓ 08.11.2025 • 14h00 - 17h00

Generatiounen Zesummen

Les enfants du monde asbl

📍 Centre polyvalent Ielwen

✓ 08.11.2025 • 18h00

Kiermes am Schweecherdaul

Schweecherdauler Musik

📍 Centre polyvalent Ielwen

✓ 13.11.2025 • 19h30

Vortrag "Königlicher Besuch im wilden Westen"

Kulturmillen

📍 Millescheier

✓ 20.11.2025 • 19h30

Vortrag "Camille's Gaart"

Kulturmillen

📍 Millescheier

✓ 21. + 22.11.2025

Wanter op der Millen

Kulturmillen

📍 Biekerecher Millen

✓ 21. + 22. + 23.11.2025

Theater "Di 3 Häre vun Zëmmer 13"

Schweecherdauler Musik

📍 Centre polyvalent Ielwen



GEMENG
BIEKERECH

ADMINISTRATION COMMUNALE DE BECKERICH

6, Dikrecherstrooss • L-8523 Beckerich
Tél. : 26 669-100 • E-mail : info@beckerich.lu
www.beckerich.lu

Les bureaux sont ouverts :
lundi - vendredi de 08h30 à 12h00 et mercredi de 14h15 à 17h45

